

# SATURNIA

---

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUAL DE INSTRUÇÕES / USER'S MANUAL / MANUALE DI ISTRUZIONI  
/ MANUEL D'INSTRUCTIONS / GEBRAUCHSANWEISUNG

Bomba de agua sumergible

Bomba de água submersível - Submersible water pump - Pompa per acqua  
sommersibile - Pompe à eau submersible - Tauchfähige Wasserpumpe

**Código: 08064010**

Modelo: EC\_TDS 1000A\_M INOX



INFORMACIÓN | INFORMAÇÃO | INFORMATION | INFORMAZIONE | INFORMATION | INFORMATION



**ES Responsabilidad sobre el producto**

La unidad debe ser siempre manipulada correctamente de acuerdo con las instrucciones de este manual. La unidad no debe ser modificada ni reparada por ninguna persona ajena al Centro de Servicio autorizado.

**PT Responsabilidade pelo produto**

A unidade deve ser sempre manuseada corretamente, de acordo com as instruções deste manual. A unidade não deve ser modificada ou reparada por ninguém fora do centro de assistência autorizado.

**EN Product liability**

The unit must always be handled correctly in accordance with the instructions in this manual. The unit must not be modified or repaired by anyone outside the authorized Service Center.

**IT Responsabilità del prodotto**

L'apparecchio deve essere sempre maneggiato in modo corretto, secondo le istruzioni del presente manuale. L'apparecchio non deve essere modificato o riparato da persone estranee al Centro di assistenza autorizzato.

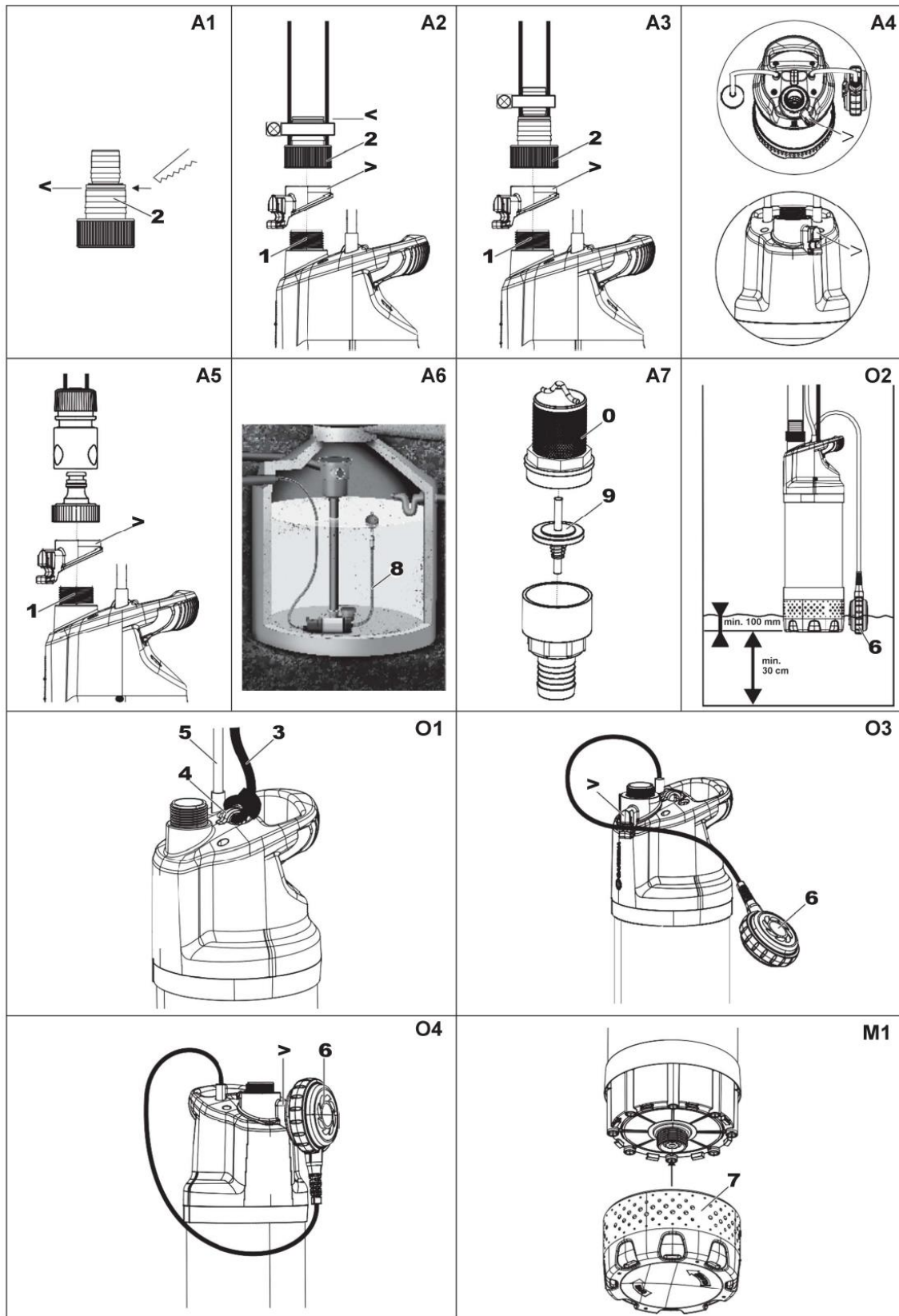
**FR Responsabilité**

L'appareil doit toujours être manipulé correctement, conformément aux instructions du présent manuel. L'appareil ne doit pas être modifié ou réparé par une personne extérieure au centre de service agréé.

**DE Produkthaftung**

Das Gerät muss immer korrekt und in Übereinstimmung mit den Anweisungen in diesem Handbuch gehandhabt werden. Das Gerät darf nicht von jemandem außerhalb des autorisierten Service-Centers verändert oder repariert werden.

# SATURNIA



## Contenido

1. SEGURIDAD .....	4
2. INSTALACIÓN.....	6
3. OPERACIÓN.....	7
4. MANTENIMIENTO.....	8
5. ALMACENAMIENTO .....	9
6. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS .....	9
7. DATOS TÉCNICOS .....	10
8. ACCESORIOS.....	10
9. CERTIFICADO DE CONFORMIDAD.....	10
10. SERVICIO/GARANTÍA.....	11



Este producto puede utilizarse bajo supervisión, o si las instrucciones relativas al uso seguro del producto se han dado y se han comprendido los peligros resultantes, para niños a partir de 8 años, así como personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o con falta de experiencia y conocimientos. No se debe permitir que los niños jueguen con el producto. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión. No se recomienda el uso de este producto a menores de 16 años. No utilice nunca el producto si está cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos.

### Uso previsto:

La bomba de agua sumergible está diseñada para la extracción de agua de pozos y otros depósitos de agua, para el funcionamiento de equipos y sistemas de riego, así como para el bombeo de agua de lluvia, agua corriente y agua con cloro. También está destinada al suministro de agua doméstica en jardines domésticos privados y huertos.

### Líquidos para bombear:

La bomba de agua sumergible sólo debe utilizarse para bombear agua. La bomba es totalmente sumergible (encapsulado estanco) y se sumerge en el agua (para la profundidad máxima de inmersión, véase 7. DATOS TÉCNICOS). La bomba está equipada con una válvula de retención integrada, que impide el drenaje automático de la manguera de presión cuando la bomba está parada.

El producto no está destinado a un uso prolongado (funcionamiento en circulación continua).



### PELIGRO ¡Riesgo de lesiones!

La bomba no debe utilizarse para el transporte de agua salada, agua fangosa, líquidos corrosivos, fácilmente inflamables o explosivos (por ejemplo, gasolina, parafina, diluyentes), aceite, gasóleo de calefacción o productos alimenticios.

## 1. SEGURIDAD

**IMPORTANTE:** Lea atentamente el manual del usuario antes de utilizar la bomba de agua sumergible y consérvelo para futuras consultas.

*Símbolos en el producto:*



**Lea el manual de instrucciones.**

## A. ADVERTENCIAS GENERALES

### - SEGURIDAD ELÉCTRICA



**¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!** Riesgo de lesiones por corriente eléctrica.

El producto debe alimentarse a través de un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente residual de funcionamiento nominal no superior a 30 mA.



**PELIGRO Riesgo de lesiones físicas.**

**Riesgo de lesiones por corriente eléctrica.**

Desconecte el producto de la red eléctrica antes de realizar tareas de mantenimiento o sustituir piezas. Para ello, la toma desconectada debe estar en el campo visual.

### - PRÁCTICAS OPERATIVAS SEGURAS

- La temperatura del agua no debe superar los 35 °C.
- La bomba no debe utilizarse cuando haya gente en el agua.
- Podría producirse contaminación del líquido debido a fugas de lubricantes.

### - DISYUNTORES

- **Protección contra funcionamiento en seco:** Si el nivel de agua es demasiado bajo, la bomba se desconecta automáticamente. Sumerja la bomba más profundamente en el agua.
- **Interruptor de protección térmica:** En caso de sobrecarga, la bomba se desconecta mediante la protección térmica del motor incorporada. Tras un enfriamiento suficiente del motor, la bomba vuelve a estar operativa.
- **Protección contra fugas:** En caso de fuga en el lado de presión (por ejemplo, fuga en la manguera de presión o en el grifo), la bomba se conecta y desconecta a intervalos cortos. Si la bomba se conecta y desconecta con una frecuencia superior a 7 veces en 2 min (con una fuga < 6 l/h), la bomba se desconecta por completo. Cuando se elimina la fuga en el lado de presión, la bomba debe desenchufarse y enchufarse de nuevo para que vuelva a estar operativa.
- **Ventilación automática:** Esta bomba está equipada con una válvula de ventilación que elimina cualquier bolsa de aire en la bomba. Dependiendo de la función, puede escapar una pequeña cantidad de agua por debajo del asa.

## B. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

### SEGURIDAD ELÉCTRICA



**¡PELIGRO! ¡Paro cardíaco!**

Este producto genera un campo electromagnético durante su funcionamiento. Puede interferir en algunas condiciones con implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de que se produzcan situaciones que puedan causar lesiones o la muerte, recomendamos que las personas con implantes médicos hablen con su médico y con el fabricante del implante médico antes de utilizar el producto.

### CABLES

Si se utilizan cables alargadores, éstos deben cumplir las secciones transversales de la tabla siguiente:

Tensión	Longitud del cable	Sección transversal
230-240 V/50 Hz	Hasta 20 m	1,0 mm <sup>2</sup>
230-240 V/50 Hz	20-50m	1,0 mm <sup>2</sup>



**¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!**

- Con un enchufe de red cortado, la humedad puede penetrar en las piezas eléctricas a través del cable de red y provocar un cortocircuito.

- No corte nunca el enchufe de la red eléctrica (por ejemplo, para pasar a través de la pared).
- No utilice el cable de alimentación para desconectarlo.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su servicio técnico o una persona con cualificación similar para evitar situaciones de peligro.
- El enchufe de red y las conexiones de prolongación deben protegerse de las salpicaduras de agua.
- Asegúrese de que las conexiones eléctricas de enchufes y tomas de corriente se realizan en zonas no propensas a inundaciones.
- Proteja el enchufe y el cable de alimentación del calor, el aceite y los bordes afilados.
- Observe la tensión de red. Los datos de la placa de características deben coincidir con los de la red eléctrica.
- El enchufe de la bomba debe desconectarse antes de que nadie entre en la piscina.
- El cable de alimentación de red no debe utilizarse para fijar o transportar la bomba.
- Para sumergir o elevar / asegurar la bomba, utilice la cuerda de sujeción. Compruebe periódicamente el cable de conexión.
- Antes de utilizarla, someta siempre la bomba (especialmente los cables de alimentación y las conexiones eléctricas) a una inspección visual.
- Una bomba dañada no debe utilizarse. En caso de daños, contacte con el Servicio para que le revise la bomba.
- No desmonte la bomba más allá del estado de entrega.
- Antes de su uso y después del mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas están atornilladas.
- Al utilizar la bomba con un generador, deben respetarse las advertencias del fabricante del generador.

### C. SEGURIDAD PERSONAL



#### ¡PELIGRO! ¡Riesgo de asfixia!

- Las piezas pequeñas pueden tragarse fácilmente. También existe el riesgo de que la bolsa de polietileno asfixie a los niños pequeños. Mantenga a los niños alejados cuando monte el producto.
- Respete el nivel mínimo de agua de acuerdo con las características indicadas para la bomba.
- La arena y otras sustancias abrasivas provocan un mayor desgaste y reducen el rendimiento de la bomba.
- La bomba no debe utilizarse para aumentar la presión a través de la rosca del lado de entrada.
- Sólo el sistema de aspiración flotante del producto puede montarse en la rosca del lado de entrada.
- El interruptor de nivel sólo debe accionarse fuera del agua. La manguera no debe desconectarse durante el funcionamiento. Deje que la bomba se enfríe antes de solucionar cualquier problema.

## 2. INSTALACIÓN



#### PELIGRO ¡Riesgo de lesiones!

Lesiones cuando el producto se pone en marcha involuntariamente. Desconecte el producto de la red eléctrica antes de montarlo.

- La manguera puede conectarse a través de la conexión de la bomba (1) y la boquilla de conexión (2) [19 mm (3/4") / 25 mm (1")] o a través del sistema de conexión [13 mm (1/2") / 16 mm (5/8") / 19 mm (3/4")]. Cuando se utiliza una manguera de 25 mm (1"), la bomba tiene la máxima capacidad de suministro.

#### A. Conecte la manguera a través de la boquilla de conexión [Fig. A1]:

- Las mangueras de 25 mm (1") y 19 mm (3/4") pueden conectarse a través de la boquilla de conexión (2):

Diámetro de la manguera	25 mm (1")	19 mm (3/4")
Abrazadera de manguera		
Conexión de Manguera [Fig. A1]	Desconecte la boquilla en < [Fig. A2]	No desconecte la boquilla [Fig. A3]

- Las mangueras de 25 mm (1") y 19 mm (3/4") conectadas con una boquilla de conexión (2) deben fijarse, por ejemplo, con una abrazadera de manguera.
  1. Enrosque la boquilla de conexión (2) en la conexión de la bomba (1). (Con mangueras de 25 mm (1"), desconecte primero la boquilla de conexión (2) en <.)
  2. Introduzca la manguera en la boquilla de conexión (2) y fíjela, por ejemplo, con una abrazadera para manguera.

### **B. Conecte la manguera a través del sistema de conexión [Fig. A5]:**

- Las mangueras de 19 mm (3/4")- / 16 mm (5/8") y 13 mm (1/2") pueden conectarse mediante el conector correspondiente.

### **C. Para conectar la unidad de aspiración flotante [Fig. A6 / A7]:**

1. Conecte la manguera de aspiración resistente al vacío (8) con un conector G1" y fíjela en el otro extremo.
2. La manguera de aspiración (8) debe cortarse a la longitud necesaria para que no forme bucles durante el funcionamiento y no se aspire aire.
3. Para un funcionamiento sin problemas (ventilación del sistema), la válvula antirretorno (9) debe retirarse de la unidad de aspiración flotante.
4. Desenrosque la cesta del filtro (10) con unos alicates.
5. La válvula antirretorno (9) no es necesaria en esta aplicación, ya que las bombas disponen de una válvula antirretorno.
6. La manguera de aspiración debe tener una longitud de 50 cm. La bomba debe estar situada en la cisterna cuando la aspiración es flotante. No es posible una aspiración en posición vertical cuando la bomba está colgando.
7. En la posición horizontal, el interruptor de nivel no funciona y el dispositivo de seguridad de funcionamiento en seco está inactivo.
8. Encienda y apague la bomba manualmente y vigílela. Si no se detecta caudal, la bomba debe desconectarse de nuevo.

## 3. OPERACIÓN



### **PELIGRO ¡Riesgo de lesiones!**

Lesiones cuando el producto se pone en marcha involuntariamente. Desconecte el producto de la red eléctrica antes de conectarlo, ajustarlo o transportarlo.

### **A. Para bombear agua [Fig. O1]:**

La bomba debe sumergirse siempre en el pozo o depósito de agua con la cuerda proporcionada. Para que la bomba se cebe, debe sumergirse al menos 100 mm. Para que el filtro no se ensucie, la bomba debe fijarse a una altura mínima de 30 cm por encima del suelo:

1. Fije bien la cuerda (3) a la agarradera (4).
2. Sumerja la bomba en el pozo o depósito de agua mediante la cuerda (3).
3. Asegure la cuerda (3).
4. En pozos profundos (a partir de aprox. 5 m), coloque el cable de conexión (5) a lo largo de la cuerda (3) con abrazaderas.
5. Conecte la bomba a la red eléctrica. La bomba arranca unos 3 segundos después de conectar el cable de conexión. La bomba está lista para funcionar.

### **B. Modo automático con interruptor de nivel [Fig. O2]:**

- Para que la bomba se desconecte automáticamente cuando no haya líquido que bombear, el interruptor de nivel (6) debe poder moverse libremente en la superficie del agua.
- Gracias a la válvula antirretorno integrada, la presión se mantiene en la manguera hasta que se extrae agua a través de ella.

### **C. Para ajustar la altura de entrada y salida [Fig. O3]:**

- La altura máxima de conexión y la altura mínima de desconexión (véase 7. DATOS TÉCNICOS) pueden ajustarse introduciendo el cable del interruptor de nivel en el cierre del interruptor de nivel(A).
- Cuanto menor sea la longitud del cable entre el interruptor de nivel (6) y el bloqueo del interruptor de nivel(A), menor será la altura de conexión y mayor la altura de desconexión.
- Introduzca el cable del interruptor de nivel (6) en la abertura del cierre del interruptor de nivel (A).



**¡ATENCIÓN!** Para garantizar que el interruptor de nivel pueda conectarse y desconectarse, la longitud del cable entre el interruptor de nivel y el cierre del interruptor de nivel debe ser de al menos 10 cm.

#### D. Funcionamiento manual [Fig. O4]:

La bomba permanece permanentemente en funcionamiento porque el interruptor de nivel está puenteado. Esto desactiva la protección contra funcionamiento en seco de la bomba.

1. Empuje el interruptor de nivel (6) sobre el cierre del interruptor de nivel (A) con el cable hacia abajo.
2. Sumerja la bomba en un pozo utilizando una cuerda atada a la bomba.
3. Conecte la bomba a la red eléctrica.

*Atención. La bomba se pone en marcha inmediatamente.*

#### E. Modo automático:

- La bomba se desconecta automáticamente en cuanto no se recupera más agua.
- Gracias a la válvula antirretorno integrada, la presión se mantiene en la manguera hasta que se extrae agua a través de ella.
- Cuando se aspira agua a través de la manguera (la presión en la manguera cae por debajo de aprox. 2 bar), la bomba se conecta automáticamente.

#### F. Programa de baja cantidad y aviso de fugas:

##### 1. Aviso de fuga:

- El regulador de caudal se desconecta automáticamente en cuanto no se extrae más agua. En caso de fugas en el lado de presión (por ejemplo, fugas en la manguera de presión o en el grifo), la bomba se conecta y desconecta a intervalos cortos. Si la bomba se conecta y desconecta con una frecuencia superior a 7 veces en 2 min (con una fuga < 6 l/h), la bomba se desconecta completamente. Cuando se elimina la fuga en el lado de presión, la bomba debe desenchufarse y volver a enchufarse para que vuelva a estar operativa.

##### 2. Programa de baja cantidad:

- Para evitar que la bomba se apague cuando se utiliza con una baja cantidad de agua (por ejemplo, riego por goteo), el aviso de fuga sólo se activa transcurridos los 60 minutos.
- La conexión y desconexión cíclicas de la bomba durante el programa de baja cantidad no afectan a la vida útil de la bomba.

#### G. Uso de lavadoras:

- Al finalizar un ciclo de bajo consumo de agua en la lavadora, el intervalo de funcionamiento de 60 minutos del programa de baja cantidad se restablece automáticamente al funcionamiento normal de la bomba y permite un uso sin problemas de la lavadora durante > 60 minutos.

#### H. Para riego por goteo continuo:

- Si el programa de baja cantidad se va a utilizar durante más de 60 minutos, el riego debe interrumpirse durante al menos 5 minutos antes de que finalice el periodo de 60 minutos. A continuación, el programa de baja cantidad puede utilizarse durante otros 60 minutos.

## 4. MANTENIMIENTO



### PELIGRO ¡Riesgo de lesiones!

Lesiones cuando el producto se pone en marcha involuntariamente. Desconecte el producto de la red eléctrica antes de proceder a su mantenimiento.

#### A. Limpiar el filtro [Fig. M1]:

- Para garantizar un funcionamiento continuo sin averías, el filtro (7) debe limpiarse a intervalos regulares.
- Después de bombear agua sucia, el filtro (7) debe limpiarse inmediatamente:
  1. Gire el filtro (7) 1/4 de vuelta en el sentido de las agujas del reloj y retírelo. (cierre de bayoneta).
  2. Limpie el filtro (7) con agua corriente.
  3. Vuelva a montar el filtro (7) siguiendo el orden inverso.

*La bomba no debe utilizarse sin filtro.*

#### B. Purgar la bomba:

- Después de bombear agua clorada, hay que purgar la bomba:



1. Bombee agua tibia (máx. 35 °C), añadiendo eventualmente un limpiador suave (por ejemplo, detergente) hasta que el agua bombeada salga clara.
2. Elimine los residuos de acuerdo con las leyes de eliminación de residuos aplicables en su zona.

## 5. ALMACENAMIENTO

### A. Almacenar:

La bomba no es resistente a heladas. El producto debe guardarse fuera del alcance de niños.

1. Desconecte la bomba de la red eléctrica.
2. Dale la vuelta a la bomba hasta que no salga más agua.
3. Limpie la bomba (véase 4. MANTENIMIENTO).
4. Guarde la bomba en un lugar seco, cerrado y protegido de las heladas.

### B. Eliminación de residuos:

(de conformidad con RL2012/19/CE)

- El producto no debe desecharse con la basura doméstica normal. Debe desecharse de acuerdo con la normativa medioambiental local.

**IMPORTANTE-** Deseche el producto a través de su centro municipal de recogida de residuos.

## 6. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS



### PELIGRO ¡Riesgo de lesiones!

Lesiones cuando el producto se pone en marcha involuntariamente. Desconecte el producto de la red eléctrica antes de solucionar el problema.

Problema	Posible causa	Remedio
1) La bomba está en marcha, pero no suministra agua.	El aire no se puede escapar, porque la línea de presión está cerrada (posible torcedura en la manguera de presión).	Abrir la línea de presión (válvula de cierre, unidades de suministro).
	Aire en el pie de aspiración.	Esperar unos 60 segundos hasta que la bomba haya ventilado; si es necesario, apáguela y vuelva a encenderla.
	El filtro está obstruido.	Limpiar el filtro (véase 4. MANTENIMIENTO).
	Nivel de agua por debajo del nivel mínimo en el momento de la puesta en marcha.	Sumergir la bomba a mayor profundidad.
	Cuando se utiliza la aspiración flotante, se forma un colchón de aire en la manguera de aspiración.	Retirar la válvula antirretorno situada delante de la cesta del filtro de la unidad de extracción.
2) La bomba no arranca o se para repentinamente durante su funcionamiento.	El interruptor térmico ha apagado la bomba por sobrecalentamiento.	Limpiar el filtro (véase 4. MANTENIMIENTO). Respetar la temperatura máxima del medio (35 °C).
	La válvula de retención está atascada.	Ponerse en contacto con el servicio técnico.
	Bombee sin electricidad.	Comprobar los fusibles y las conexiones de los enchufes eléctricos.
	Se ha disparado el RCD (corriente residual).	Desconectar la bomba y póngase en contacto con el servicio técnico.

3) Se activa el aviso de fuga.	Se ha superado la duración máxima del aviso de fuga (programa de cantidad baja 60 min. o 2 min.).	Cuando se utiliza el programa de baja cantidad, acortar la duración del riego o interrúmpalo durante 5 minutos. Aumentar el consumo de agua. Desconectar el enchufe de la red.
	Fuga en el lado de presión.	Eliminar cualquier fuga en el lado de presión.
4) La bomba está en marcha, pero el caudal disminuye.	El filtro está obstruido.	Limpiar el filtro (véase 4. MANTENIMIENTO).



**NOTA:** Para cualquier otra avería, póngase en contacto con el servicio técnico. Las reparaciones sólo deben ser realizadas por el servicio técnico por distribuidores especializados autorizados

## 7. DATOS TÉCNICOS

<b>MODELO</b>	EC_TDS 1000A_M INOX
<b>Potencia nominal</b>	1000W
<b>Voltaje</b>	230v-AC / 50Hz
<b>Capacidad máx. de entrega</b>	5200 l/h
<b>Presión máx./ caudal máx.</b>	3,5 /35 bar /m
<b>Profundidad máxima de inmersión</b>	7 m
<b>Nivel de agua residual</b>	15 mm
<b>Presión de conexión</b>	2 bar
<b>Profundidad mínima de inmersión para el funcionamiento (aprox.)</b>	100 mm
<b>Cable de alimentación</b>	10 (H07RN-F)
<b>Peso</b>	8.7 kg
<b>Temperatura máx. del medio</b>	35°C

## 8. ACCESORIOS

<b>Sistema de aspiración flotante</b>	Para una aspiración sin suciedad por debajo de la superficie del agua.
<b>Válvula de 2/ 4 vías</b>	Para conexión en paralelo de más de una manguera o dispositivos conectados.
<b>Abrazadera de manguera</b>	Para mangueras de 25 mm (1") a través de la boquilla de conexión.
<b>Juego de conexiones de bomba</b>	Para mangueras de 13 mm (1/2")
<b>Conector de grifo</b> <b>Conector de manguera</b>	Para mangueras de 16 mm (5/8")
<b>Juego de conexiones de bomba</b>	Para mangueras de 19 mm (3/4")

## 9. CERTIFICADO DE CONFORMIDAD

A FORGED TOOL, S.A., distribuidor de productos SATURNIA en Europa, declara que los artículos "Bomba de agua sumergible", modelo EC\_TDS 1000A\_M\_I INOX, indicado en este manual de usuario es conforme a las siguientes normativas: directiva ROHS 2011/65/EU, directiva 2006/42/EC y directiva EU 2014/30.

Declaración de conformidad completa en la página web de AFT [www.aftgrupo.com](http://www.aftgrupo.com)

## 10. SERVICIO/GARANTÍA

A. **Servicio:** Póngase en contacto con la dirección que figura en la contraportada.

B. **Declaración de garantía:**

En caso de reclamación en garantía, no se le cobrará nada por los servicios prestados.

A Forged Tool, S.A. concede una garantía para todos los productos nuevos originales de 3 años a partir de la fecha de compra, siempre que los dispositivos hayan sido para uso privado exclusivamente.

Esta garantía incluye todos los defectos significativos del producto que puedan demostrarse como defectos materiales o de fabricación. Esta garantía se cumple suministrando un producto de sustitución totalmente funcional o reparando gratuitamente el producto defectuoso que se nos envíe; nos reservamos el derecho de elegir entre estas opciones. Este servicio está sujeto a las siguientes disposiciones:

- El producto se ha utilizado para los fines previstos según las recomendaciones del manual del usuario.
- Ni el comprador ni terceros han intentado abrir o reparar el producto.
- Para su funcionamiento sólo se han utilizado piezas de recambio y de desgaste originales.
- Presentación del recibo.

Desgaste normal de piezas y componentes (como palas, piezas de fijación de las palas, turbinas, bombillas, correas trapezoidales / correas dentadas, impulsores, filtros de aire, bujías), cambios visuales, piezas de desgaste y materiales consumibles están excluidos de la garantía.

Esta garantía del fabricante se limita a la sustitución y reparación de los productos de acuerdo con las condiciones mencionadas. La garantía del fabricante no da derecho a presentar otras reclamaciones contra nosotros como fabricante, por ejemplo, por daños y perjuicios. Por supuesto, esta garantía del fabricante no afecta a los derechos de garantía legales y contractuales frente al minorista.

En caso de reclamación en garantía, devuelva el producto defectuoso, junto con una copia del recibo y una descripción del fallo, a portes pagados a la dirección del servicio técnico.

### **Materiales consumibles:**

El impulsor y el filtro son materiales consumibles y no están incluidos en la garantía.



La bomba no puede desecharse con la basura doméstica normal. Debe desecharse de acuerdo con la normativa medioambiental local.

## Conteúdo

1. SEGURANÇA.....	12
2. INSTALAÇÃO .....	14
3. OPERAÇÃO .....	15
4. MANUTENÇÃO .....	16
5. ARMAZENAMENTO.....	17
6. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS.....	17
7. DADOS TÉCNICOS .....	18
8. ACESSÓRIOS .....	18
9. CERTIFICADO DE CONFORMIDADE .....	18
10. SERVIÇO/GARANTIA.....	19



Este produto pode ser utilizado sob supervisão, ou se tiverem sido dadas instruções relativas à utilização segura do produto e os perigos daí resultantes tiverem sido compreendidos, por crianças a partir dos 8 anos de idade, bem como por pessoas com deficiências físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e conhecimentos. Não se deve permitir que as crianças brinquem com o produto. A limpeza e a manutenção não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão. Não se recomenda o uso deste produto por menores com menos de 16 anos de idade. Nunca utilize o produto se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.

### Utilização prevista:

A bomba de água submersível foi concebida para a extração de água de poços e outros depósitos de água, para o funcionamento de equipamentos e sistemas de irrigação, bem como para bombear água da chuva, água da torneira e água com cloro. Destina-se igualmente ao abastecimento doméstico de água em hortas e jardins privados.

### Líquidos para bombagem:

A bomba de água submersível só pode ser utilizada para bombear água. A bomba é totalmente submersível (encapsulamento estanque) e pode ser submersa em água (para a profundidade máxima de imersão, ver 7. DADOS TÉCNICOS). A bomba está equipada com uma válvula anti-retorno integrada, que impede a drenagem automática da mangueira de pressão quando a bomba está parada.

O produto não se destina a uma utilização prolongada (funcionamento em circulação contínua).



### PERIGO Risco de ferimentos!

A bomba não pode ser utilizada para o transporte de água salgada, água lamacenta, líquidos corrosivos, altamente inflamáveis ou explosivos (por exemplo, gasolina, parafina, diluentes), óleo, gasóleo de aquecimento ou produtos alimentícios.

## 1. SEGURANÇA

**IMPORTANTE:** Leia atentamente o manual do utilizador antes de utilizar a bomba de água submersível e guarde-o para referência futura.

*Símbolos no produto:*



**Leia o manual de instruções.**

### A. ADVERTÊNCIAS GERAIS

#### - SEGURANÇA ELÉTRICA



**PERIGO! Descarga elétrica!** Risco de ferimentos provocados por corrente elétrica. O produto deve ser alimentado através de um dispositivo de corrente residual (RCD) com uma corrente de residual de funcionamento nominal não superior a 30 mA.



**PERIGO Risco de ferimentos corporais.**  
**Risco de ferimentos provocados por corrente elétrica.**

Desligue o produto da rede elétrica antes de proceder à manutenção ou substituição de peças. Para o efeito, a tomada desligada deve estar no campo de visão.

#### - PRÁTICAS OPERACIONAIS SEGURAS

- A temperatura da água não deve exceder os 35 °C.
- A bomba não deve ser utilizada quando há pessoas dentro de água.
- A contaminação do líquido pode ocorrer devido a fugas de lubrificantes.

#### - DISJUNTORES

- **Proteção contra o funcionamento a seco:** Se o nível da água for demasiado baixo, a bomba desliga-se automaticamente. Mergulhe a bomba mais profundamente na água.
- **Interruptor de proteção térmica:** Em caso de sobrecarga, a bomba é desligada pela proteção térmica do motor incorporada. Após um arrefecimento suficiente do motor, a bomba volta a estar operacional.
- **Proteção contra fugas:** Em caso de fuga no lado da pressão (por exemplo, fuga na mangueira de pressão ou na torneira), a bomba liga-se e desliga-se em intervalos curtos. Se a bomba for ligada e desligada mais de 7 vezes num espaço de 2 minutos (com uma fuga < 6 l/h), a bomba é completamente desligada. Quando a fuga no lado da pressão é eliminada, a bomba tem de ser desligada e ligada novamente da ficha para voltar a funcionar.
- **Ventilação automática:** Esta bomba está equipada com uma válvula de ventilação que elimina quaisquer bolsas de ar na bomba. Dependendo da função, pode sair uma pequena quantidade de água por baixo da pega.

### B. ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA ADICIONAIS

#### SEGURANÇA ELÉTRICA



**PERIGO! Paragem cardíaca!**

Este produto gera um campo eletromagnético durante o funcionamento. Pode interferir com algumas condições com implantes médicos ativos ou passivos. Para reduzir o risco de situações que possam resultar em ferimentos ou morte, recomendamos que as pessoas com implantes médicos falem com o seu médico e com o fabricante do implante médico antes de utilizarem o produto.

#### CABOS

Se forem utilizados cabos de extensão, estes devem respeitar as secções transversais da tabela seguinte:

Tensão	Comprimento do cabo	Secção transversal
230-240 V/50 Hz	Até 20 m	1,0 mm <sup>2</sup>
230-240 V/50 Hz	20-50m	1,0 mm <sup>2</sup>



**PERIGO! Descarga elétrica!**

- Se a ficha de alimentação estiver cortada, a humidade pode penetrar nos componentes elétricos através do cabo de alimentação e provocar um curto-circuito.
- Nunca corte a ficha de alimentação (por exemplo, para passar através da parede).
- Não puxe o cabo de alimentação para a desligar.

- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações semelhantes, de modo a evitar uma situação perigosa.
- A ficha de alimentação e as ligações de extensão devem ser protegidas contra salpicos de água.
- Assegure-se de que as ligações elétricas das fichas e tomadas são feitas em zonas não propensas a inundações.
- Proteja a ficha e o cabo de alimentação do calor, óleo e arestas afiadas.
- Respeite a tensão da rede elétrica. Os dados da placa de identificação devem coincidir com os dados da rede elétrica.
- A ficha da bomba deve ser desligada antes de qualquer pessoa entrar na piscina.
- O cabo de alimentação elétrica não deve ser utilizado para fixar ou transportar a bomba.
- Para submergir ou levantar/segurar a bomba, utilize a corda de segurança. Verifique regularmente o cabo de ligação.
- Antes da utilização, submeta sempre a bomba (especialmente os cabos de alimentação e as ligações elétricas) a uma inspeção visual.
- Uma bomba danificada não deve ser utilizada. Em caso de danos, contacte o serviço de assistência para inspeção da bomba.
- Não desmonte a bomba para além do estado de entrega.
- Antes da utilização e após a manutenção, certifique-se de que todas as peças estão aparafusadas.
- Ao utilizar a bomba com um gerador, devem ser respeitadas as advertências do fabricante do gerador.

### C. SEGURANÇA PESSOAL



#### PERIGO! Risco de asfixia!

- As peças pequenas podem ser facilmente engolidas. Existe também o risco de o saco de polietileno sufocar as crianças pequenas. Mantenha as crianças afastadas durante a montagem do produto.
- Respeite o nível mínimo de água de acordo com as características indicadas para a bomba.
- A areia e outras substâncias abrasivas provocam um maior desgaste e reduzem o rendimento da bomba.
- A bomba não deve ser utilizada para aumentar a pressão através da rosca do lado da entrada.
- Apenas o sistema de aspiração flutuante do produto pode ser montado na rosca do lado da entrada.
- O interruptor de nível só pode ser acionado fora de água. A mangueira não deve ser desligada durante o funcionamento. Deixe a bomba arrefecer antes de solucionar qualquer problema.

## 2. INSTALAÇÃO



#### PERIGO Risco de ferimentos!

Ferimentos em caso de arranque involuntário do produto. Desligue o produto da rede elétrica antes da instalação.

- A mangueira pode ser ligada através da ligação da bomba (1) e do bocal de ligação (2) [19 mm (3/4") / 25 mm (1")] ou através do sistema de ligação [13 mm (1/2") / 16 mm (5/8") / 19 mm (3/4")]. Quando se utiliza uma mangueira de 25 mm (1"), a bomba tem a capacidade máxima de fornecimento.

#### A. Ligue a mangueira através do bocal de ligação [ Fig. A1 ]:

- As mangueiras de 25 mm (1") e 19 mm (3/4") podem ser ligadas através do bocal de ligação (2):

Diâmetro da mangueira	25 mm (1")	19 mm (3/4")
Braçadeira para mangueira		
Ligação de mangueira [Fig. A1]	Desligue a bocal em < [Fig. A2]	Não desligue a bocal [Fig. A3]

- As mangueiras de 25 mm (1") e 19 mm (3/4") ligadas com um bocal de ligação (2) devem ser fixadas, por exemplo, com uma braçadeira de mangueira.

1. Enrosque o bocal de ligação (2) na ligação da bomba (1). (No caso de mangueiras de 25 mm (1"), desligue primeiro o bocal de ligação (2) em <.)
  2. Introduza a mangueira no bocal de ligação (2) e fixe-a, por exemplo, com uma braçadeira para mangueira.
- 3. Ligue a mangueira através do sistema de ligação [Fig. A5]:**
- As mangueiras de 19 mm (3/4")- / 16 mm (5/8") e 13 mm (1/2") podem ser ligadas através da ligação correspondente.
- 4. Para ligar a unidade de aspiração flutuante [Fig. A6 / A7]:**
1. Ligue a mangueira de aspiração resistente ao vácuo (8) com uma ligação G1" e fixe-a na outra extremidade.
  2. A mangueira de aspiração (8) deve ser cortada com o comprimento necessário para que não forme laços durante o funcionamento e não seja aspirado ar.
  3. Para um funcionamento sem problemas (ventilação do sistema), a válvula anti-retorno (9) deve ser removida da unidade de aspiração flutuante.
  4. Desenrosque o cesto do filtro (10) com um alicate.
  5. A válvula anti-retorno (9) não é necessária nesta aplicação, uma vez que as bombas estão equipadas com uma válvula anti-retorno.
  6. A mangueira de aspiração deve ter 50 cm de comprimento. A bomba deve estar situada na cisterna quando a aspiração é flutuante. A aspiração vertical não é possível quando a bomba está suspensa.
  7. Na posição horizontal, o interruptor de nível não funciona e o dispositivo de segurança de funcionamento a seco está inativo.
  8. Ligue e desligue a bomba manualmente e monitorize-a. Se não for detetado qualquer caudal, a bomba tem de ser novamente desligada.

### 3. OPERAÇÃO



#### **PERIGO Risco de ferimentos!**

Ferimentos em caso de arranque involuntário do produto. Desligue o produto da rede elétrica antes de o ligar, ajustar ou transportar.

#### **A. Para bombear água [Fig. O1]:**

A bomba deve ser sempre submersa no poço ou no depósito de água com a corda fornecida. Para que a bomba possa bombear água, deve estar submersa pelo menos 100 mm. Para evitar que o filtro fique sujo, a bomba deve ser fixada a uma altura mínima de 30 cm acima do chão:

1. Fixe firmemente a corda (3) à pega (4).
2. Mergulhe a bomba no poço ou no depósito de água por meio da corda (3).
3. Fixe a corda (3).
4. Em poços profundos (a partir de aprox. 5 m), fixe o cabo de ligação (5) ao longo da corda (3) com braçadeiras.
5. Ligue a bomba à rede elétrica. A bomba arranca cerca de 3 segundos após a ligação do cabo de ligação. A bomba está pronta a funcionar.

#### **B. Modo automático com interruptor de nível [Fig. O2]:**

- Para que a bomba se desligue automaticamente quando não há líquido para bombear, o interruptor de nível (6) deve poder mover-se livremente na superfície da água.
- Graças à válvula anti-retorno integrada, a pressão é mantida na mangueira até que a água seja extraída através dela.

#### **C. Para regular a altura da entrada e da saída [Fig. O3]:**

- A altura máxima para ligar e altura mínima para desligar (ver 7. DADOS TÉCNICOS) podem ser ajustadas inserindo o cabo do interruptor de nível no bloqueio do interruptor de nível(A).
- Quanto mais curto for o comprimento do cabo entre o interruptor de nível (6) e o bloqueio do interruptor de nível (A), menor será a altura de ligar e maior será a altura de desligar.
- Introduza o cabo do interruptor de nível (6) na abertura do bloqueio do interruptor de nível (A).



**ATENÇÃO!** Para garantir que o interruptor de nível pode ser ligado e desligado, o comprimento do cabo entre o interruptor de nível e o bloqueio do interruptor de nível deve ser de, pelo menos, 10 cm.

### D. Funcionamento manual [Fig. O4]:

A bomba permanece permanentemente em funcionamento porque o interruptor de nível está ligado. Este procedimento desativa a proteção contra o funcionamento a seco da bomba.

1. Empurre o interruptor de nível (6) sobre o bloqueio do interruptor de nível (A) com o cabo para baixo.
2. Mergulhe a bomba num poço com uma corda amarrada à bomba.
3. Ligue a bomba à rede elétrica.

*Atenção A bomba arranca imediatamente.*

### E. Modo automático:

- A bomba desliga-se automaticamente assim que a água deixa de ser recuperada.
- Graças à válvula anti-retorno integrada, a pressão é mantida na mangueira até que a água seja extraída através dela.
- Quando a água é aspirada através da mangueira (a pressão na mangueira desce abaixo de aprox. 2 bar), a bomba liga-se automaticamente.

### F. Programa de baixa quantidade e aviso de fugas:

#### 1. Aviso de fuga:

- O regulador de caudal desliga-se automaticamente assim que se deixa de extrair água. Em caso de fugas no lado da pressão (por exemplo, fugas na mangueira de pressão ou na torneira), a bomba liga-se e desliga-se em intervalos curtos. Se a bomba for ligada e desligada mais de 7 vezes num espaço de 2 minutos (com uma fuga < 6 l/h), a bomba é completamente desligada. Quando a fuga no lado da pressão é eliminada, a bomba tem de ser desligada e ligada novamente para voltar a funcionar.

#### 2. Programa de baixa quantidade:

- Para evitar que a bomba se desligue quando utilizada com uma quantidade baixa de água (por exemplo, irrigação por gotejamento), o aviso de fuga só é ativado após 60 minutos.
- O ligar e desligar cíclico da bomba durante o programa de baixa quantidade não afeta a vida útil da bomba.

### G. Utilização de máquinas de lavar roupa:

- No final de um ciclo de baixo consumo de água na máquina de lavar roupa, o intervalo de funcionamento de 60 minutos do programa de baixa quantidade é automaticamente repostado para o funcionamento normal da bomba e permite uma utilização sem problemas da máquina de lavar roupa durante > 60 minutos.

### H. Para irrigação por gotejamento contínua:

- Se o programa de baixa quantidade for utilizado durante mais de 60 minutos, a irrigação deve ser interrompida pelo menos 5 minutos antes do fim do período de 60 minutos. Depois, o programa de baixa quantidade pode ser utilizado durante mais 60 minutos.

## 4. MANUTENÇÃO



### PERIGO Risco de ferimentos!

Ferimentos em caso de arranque involuntário do produto. Desligue o produto da rede elétrica antes de proceder à sua manutenção.

### A. Limpar o filtro [Fig. M1]:

- Para garantir um funcionamento contínuo e sem avarias, o filtro (7) deve ser limpo em intervalos regulares.
- Após a bombagem de água suja, o filtro (7) deve ser imediatamente limpo:
  1. Rode o filtro (7) 1/4 de volta no sentido dos ponteiros do relógio e retire-o. (fecho de baioneta).
  2. Limpe o filtro (7) com água corrente.
  3. Volte a montar o filtro (7) pela ordem inversa.

*A bomba não deve ser utilizada sem filtro.*

### B. Purgar a bomba:

- Após a bombagem de água com cloro, a bomba deve ser purgada:
  1. Bombeie água morna (máx. 35 °C), eventualmente adicionando um produto de limpeza suave (por exemplo, detergente) até que a água bombeada saia limpa.
  2. Elimine os resíduos de acordo com as leis de eliminação de resíduos aplicáveis na sua área.



## 5. ARMAZENAMENTO

### A. Armazenar:

A bomba não é resistente a geadas. O produto deve ser guardado fora do alcance das crianças.

1. Desligue a bomba da rede elétrica.
2. Vire a bomba até não sair mais água.
3. Limpe a bomba (ver 4. MANUTENÇÃO).
4. Guarde a bomba num local seco, fechado e protegido contra a geada.

### C. Eliminação de resíduos:

(em conformidade com o RL2012/19/CE)

- O produto não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico normal. Deve ser eliminado de acordo com os regulamentos ambientais locais.

**IMPORTANTE-** Elimine o produto através do seu centro de recolha de resíduos municipais.

## 6. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS



### PERIGO Risco de ferimentos!

Ferimentos em caso de arranque involuntário do produto. Desligue o produto da rede elétrica antes de proceder à resolução de problemas.

Problema	Causa possível	Solução
1) A bomba está a funcionar, mas não fornece água.	O ar não pode sair, porque a linha de pressão está fechada (possível dobra na mangueira de pressão).	Abra a conduta de pressão (válvula de fecho, unidades de alimentação).
	Ar no pé de aspiração.	Aguarde cerca de 60 segundos até que a bomba tenha ventilado; se necessário, desligue e volte a ligar a bomba.
	O filtro está entupido.	Limpe o filtro (ver 4. MANUTENÇÃO).
	Nível de água inferior ao nível mínimo no arranque.	Submerja a bomba mais profundamente.
	Quando é utilizada a aspiração flutuante, forma-se uma almofada de ar na mangueira de aspiração.	Retire a válvula anti-retorno situada em frente do cesto do filtro da unidade de extração.
2) A bomba não arranca ou para subitamente durante o funcionamento.	O interruptor térmico desligou a bomba devido a sobreaquecimento.	Limpe o filtro (ver 4. MANUTENÇÃO). Respeite a temperatura máxima do meio (35 °C).
	A válvula anti-retorno está presa.	Contacte o serviço de assistência técnica.
	Bombeia sem eletricidade.	Verifique os fusíveis e as ligações das fichas elétricas.
	O RCD (corrente residual) disparou.	Desligue a bomba e contacte o serviço de assistência técnica.
3) O aviso de fuga é ativado.	A duração máxima do aviso de fuga foi ultrapassada (programa de baixa quantidade 60 min. ou 2 min.).	Quando utilizar o programa de baixa quantidade, reduza a duração da irrigação ou interrompa-a durante 5 minutos. Aumente o consumo de água. Desligue a ficha da alimentação elétrica.
	Fuga no lado da pressão.	Elimine as fugas no lado da pressão.

4) A bomba está a funcionar, mas o caudal diminui.	O filtro está entupido.	Limpe o filtro (ver 4. MANUTENÇÃO).
--	-------------------------	-------------------------------------



**NOTA:** Para qualquer outra avaria de funcionamento, contacte o serviço de assistência técnica. As reparações só podem ser efetuadas por técnicos de assistência técnica e por distribuidores especializados autorizados.

## 7. DADOS TÉCNICOS

<b>MODELO:</b>	EC_TDS 1000A_M INOX
<b>Potência nominal</b>	1000 W
<b>Voltagem</b>	230 V-AC / 50 Hz
<b>Capacidade máxima de entrega</b>	5200 l/h
<b>Pressão máxima / caudal máximo</b>	3,5/35 bar /m
<b>Profundidade máxima de imersão</b>	7 m
<b>Nível de águas residuais</b>	15 mm
<b>Pressão de ligação</b>	2 bar
<b>Profundidade mínima de imersão para funcionamento (aprox.)</b>	100 mm
<b>Cabo de alimentação</b>	10 (H07RN-F)
<b>Peso</b>	8,7 kg
<b>Temperatura máxima do meio</b>	35 °C

## 8. ACESSÓRIOS

<b>Sistema de aspiração flutuante</b>	Para uma aspiração sem sujidade abaixo da superfície da água.
<b>Válvula de 2/4 vias</b>	Para ligação em paralelo de mais do que uma mangueira ou dispositivos ligados.
<b>Braçadeira para mangueira</b>	Para mangueiras de 25 mm (1") através do bocal de ligação.
<b>Conjunto de ligações da bomba</b>	Para mangueiras de 13 mm (1/2")
<b>Ligação de torneira</b>	Para mangueiras de 16 mm (5/8")
<b>Ligação de mangueira</b>	
<b>Conjunto de ligações da bomba</b>	Para mangueiras de 19 mm (3/4")

## 9. CERTIFICADO DE CONFORMIDADE

A FORGED TOOL, S.A., distribuidor dos produtos SATURNIA na Europa, declara que os artigos "Bomba de água submersível", modelo EC\_TDS 1000A\_M\_I INOX, indicados neste manual de utilização estão em conformidade com os seguintes regulamentos: diretiva ROHS 2011/65/EU, diretiva 2006/42/EC e diretiva EU 2014/30.

Declaração de conformidade completa na página *web* da AFT [www.aftgrupo.com](http://www.aftgrupo.com)

## 10. SERVIÇO/GARANTIA

**A. Serviço** Contacte o endereço indicado na contracapa.

**B. Declaração de garantia:**

No caso de reclamação ao abrigo da garantia, os serviços prestados não serão cobrados ao utilizador.

A A Forged Tool, S.A. concede uma garantia para todos os produtos novos originais durante 3 anos a partir da data de compra, desde que os aparelhos sejam exclusivamente para uso privado.

Esta garantia inclui todos os defeitos significativos do produto que possam ser comprovados como defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia é cumprida através do fornecimento de um produto de substituição totalmente funcional ou da reparação gratuita do produto defeituoso que nos foi enviado; reservamo-nos o direito de escolher entre estas opções. Este serviço está sujeito às seguintes disposições:

- O produto foi utilizado para o fim a que se destina, tal como recomendado no manual do utilizador.
- Nem o comprador nem terceiros tentaram abrir ou reparar o produto.
- Só foram utilizadas peças de substituição e de desgaste originais.
- Apresentação do recibo.

O desgaste normal das peças e componentes (tais como lâminas, peças de fixação das lâminas, turbinas, lâmpadas, correias trapezoidais/correias dentadas, impulsores, filtros de ar, velas de ignição), alterações visuais, peças de desgaste e consumíveis estão excluídos da garantia.

Esta garantia do fabricante limita-se à substituição e reparação de produtos de acordo com as condições acima referidas. A garantia do fabricante não lhe dá o direito de fazer quaisquer outras reclamações contra nós como fabricante, por exemplo, por danos. Naturalmente, esta garantia do fabricante não afeta os direitos de garantia legais e contratuais contra o retalhista.

Em caso de reclamação ao abrigo da garantia, é favor devolver o produto defeituoso, juntamente com uma cópia do recibo e uma descrição da avaria, com portes pagos, para o endereço do serviço de assistência técnica.

**Materiais consumíveis:**


O impulsor e o filtro são materiais consumíveis e não estão incluídos na garantia.



A bomba não deve ser eliminada juntamente com o lixo doméstico normal. Deve ser eliminado de acordo com os regulamentos ambientais locais.

## Content

1. SAFETY .....	20
2. INSTALLATION.....	22
3. OPERATION .....	23
4. MAINTENANCE.....	24
5. STORAGE.....	24
6. TROUBLESHOOTING .....	25
7. TECHNICAL DATA .....	26
8. ACCESSORIES.....	26
9. CERTIFICATE OF CONFORMITY.....	27
10. SERVICE/WARRANTY.....	27

 This product may be used by children 8 years and older, as well as by people with physical, sensory, or mental disabilities or lack of experience and knowledge as long as they are under supervision, or if they have been given instructions regarding safe use of the product and resulting dangers that could occur. Children must not play with the product. Cleaning and maintenance should not be carried out by unsupervised children. The use of this product is not recommended for children under 16 years of age. Never use the product if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs, or medication.


### Intended use:

The submersible water pump is designed for drawing water from wells and other water reservoirs, for the operation of irrigation equipment and systems, as well as for pumping rainwater, tap water and chlorinated water. It is also intended for domestic water supply in private gardens and orchards.

### Liquids for pumping:

The submersible water pump should only be used for pumping water. The pump is fully submersible (watertight encapsulation) and is immersed in water (for maximum immersion depth, see 7. TECHNICAL DATA). The pump is equipped with an integrated check valve, which prevents automatic draining of the pressure hose when the pump is stopped.

The product is not intended for prolonged use (continuous circulation operation).



 **DANGER Risk of injury!**

The pump should not be used for transferring salt water, muddy water, corrosive, highly flammable or explosive liquids (e.g., petrol, paraffin, thinners), oil, heating oil or foodstuffs.

## 1. SAFETY

**IMPORTANT:** Read the user manual carefully before using the submersible water pump and keep it for future reference.

*Symbols on the product:*

  **Read the instruction manual.**

### A. GENERAL WARNINGS

#### - ELECTRICAL SAFETY



**DANGER! Electric shock!** Risk of injury due to electric current.

The product must be supplied through a residual current device (RCD) with a rated residual operating current not exceeding 30 mA.



**DANGER Risk of physical injury. Risk of injury from electric current.**

Disconnect the product from the mains before carrying out maintenance work or replacing parts. To do this, the disconnected socket must be in the line of sight.

#### - SAFE OPERATING PRACTICES

- The water temperature should not exceed 35 °C.
- The pump should not be used when people are in the water.
- Contamination of the fluid may occur due to leakage of lubricants.

#### - CIRCUIT BREAKERS

- **Dry-running protection:** If the water level is too low, the pump switches off automatically. Immerse the pump deeper into the water.
- **Thermal protection switch:** In case of overload, the pump is switched off by built-in thermal motor protection. After sufficient cooling of the motor, the pump is operational again.
- **Leakage protection:** In case of leakage on the pressure side (e.g., leakage at the pressure hose or tap), the pump switches on and off at short intervals. If the pump is switched on and off more than 7 times in 2 min (with a leakage < 6 l/h), the pump is switched off completely. When the leakage on the pressure side is resolved, the pump should be disconnected and reconnected to become operational again.
- **Automatic venting:** This pump is equipped with a venting valve that eliminates any air pockets in the pump. Depending on the function, a small amount of water may escape from under the handle.

### B. ADDITIONAL SAFETY WARNINGS

#### ELECTRICAL SAFETY



**DANGER! Cardiac arrest!**

This product generates an electromagnetic field during operation. Under some conditions, it may interfere with active or passive medical implants. To reduce the risk of injury or death, we recommend that people with medical implants speak with their physician and the manufacturer of the medical implant before using the product.

#### CORDS

If extension cords are used, they must comply with the cross sections in the following table:

Tension	Cord length	Cross-section
230-240 V/50 Hz	Up to 20 m	1.0 mm <sup>2</sup>
230-240 V/50 Hz	20-50m	1.0 mm <sup>2</sup>



**DANGER! Electric Shock!**

- If the mains plug is cut off, moisture can penetrate the electrical parts through the mains cable and cause a short circuit.
- Never cut off the mains plug (e.g., to go through a wall).
- Do not disconnect the power cord to turn off the pump.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or a similarly qualified person in order to avoid dangerous situations.
- The mains plug and extension cords must be protected against splashing water.

- Make sure that electrical connections for plugs and sockets are made in areas that are not prone to flooding.
- Protect the plug and power cord from heat, oil and sharp edges.
- Observe the mains voltage. The data on the rating plate must correspond to the mains data.
- The pump plug must be disconnected before anyone enters the pool.
- The mains power cord should not be used to transport the pump or hold it in place.
- To submerge or lift/secure the pump, use the lanyard. Periodically check the connection cable.
- Before use, you should always visually inspect the pump (especially the power cords and electrical connections).
- A damaged pump should not be used. In case of damage, contact your corresponding service center to have the pump checked.
- Do not disassemble the pump beyond the state of delivery.
- Before use and after maintenance, make sure that all parts are screwed together.
- When using the pump with a generator, the generator manufacturer's warnings must be observed.

### C. PERSONAL SAFETY



#### **DANGER! Risk of suffocation!**

- Small parts can easily be swallowed. There is also a risk of small children suffocating with the polyethylene bag. Keep children away when assembling the product.
- Observe the minimum water level in accordance with the characteristics indicated for the pump.
- Sand and other abrasive substances cause increased wear and reduce the pump's efficiency.
- The pump should not be used to increase the pressure through the thread on the inlet side.
- Only the floating suction system of the product can be mounted on the thread on the inlet side.
- The level switch should only be operated outside of the water. The hose should not be disconnected during operation. Allow the pump to cool down before troubleshooting.

## 2. INSTALLATION



#### **DANGER Risk of injury!**

Injury if the product is switched on unintentionally. Disconnect the product from the mains before installation.

- The hose can be connected through the pump connection (1) and the connection nipple (2) [19 mm (3/4") / 25 mm (1")] or through the connection system [13 mm (1/2") / 16 mm (5/8") / 19 mm (3/4")]. When using a 25 mm (1") hose, the pump has the maximum delivery capacity.

#### **A. Connect the hose through the connection nipple [Fig. A1]:**

- The 25 mm (1") and 19 mm (3/4") hoses can be connected via the connection nipple (2):

Hose diameter	25 mm (1")	19 mm (3/4")
Hose clamp		
Hose connection [Fig. A1]	Disconnect the nozzle on < [Fig. A2]	Do not disconnect the nozzle [Fig. A3]

- The 25 mm (1") and 19 mm (3/4") hoses connected with a connecting nipple (2) must be attached, e.g., with a hose clamp.
  1. Screw the connection nipple (2) onto the pump connection (1). (With 25 mm (1") hoses, disconnect the connection nipple (2) at <.)
  2. Insert the hose into the connection nipple (2) and secure it, e.g., with a hose clamp.

#### **B. Connect the hose through the connection system [Fig. A5]:**

- The 19 mm (3/4")- / 16 mm (5/8") and 13 mm (1/2") hoses can be connected via the corresponding connector.

### C. To connect the floating suction unit [Fig. A6 / A7]:

1. Connect the vacuum resistant suction hose (8) with a G1" connector and attach it to the other end.
2. The suction hose (8) must be cut to the required length so that it does not form loops during operation and no air is sucked in.
3. For trouble-free operation (system ventilation), the non-return valve (9) must be removed from the floating suction unit.
4. Unscrew the filter basket (10) with pliers.
5. The non-return valve (9) is not necessary in this application, as the pumps are equipped with a non-return valve.
6. The suction hose must be 50 cm long. The pump must be placed in the tank when the suction is floating. A vertical suction is not possible when the pump is hanging.
7. In the horizontal position, the level switch does not function, and the dry-running safety device is inactive.
8. Switch the pump on and off manually and monitor it. If no flow is detected, the pump must be switched off again.

## 3. OPERATION



### **DANGER Risk of injury!**

Injury if the product is switched on unintentionally. Disconnect the product from the mains before connecting, adjusting, or transporting it.

### A. For pumping water [Fig. O1]:

The pump must always be submerged in the well or water tank with the provided rope. For the pump to fill, it must be submerged at least 100 mm. To prevent the filter from becoming dirty, the pump must be placed at a minimum height of 30 cm above the ground:

1. Securely fasten the rope (3) to the handle (4).
2. Immerse the pump in the well or water tank by means of the rope (3).
3. Secure the rope (3).
4. In deep wells (approx. 5 m or more), attach the connecting cable (5) along the rope (3) with cable ties.
5. Connect the pump to the mains. The pump turns on about 3 seconds after the connection cable is plugged in. The pump is ready for operation.

### B. Automatic mode with level switch [Fig. O2]:

- In order for the pump to switch off automatically when there is no liquid to pump, the level switch (6) must be able to move freely on the water surface.
- Thanks to the integrated non-return valve, pressure is maintained in the hose until water is drawn through it.

### C. Adjust inlet and outlet height [Fig. O3]:

- The maximum switch-on height and the minimum switch-off height (see 7. TECHNICAL DATA) can be adjusted by inserting the level switch cord into the level switch lock (A).
- The shorter the length of the cord between the level switch (6) and the level switch lock (A), the lower the switch-on height and the higher the switch-off height.
- Insert the level switch cord (6) into the opening on the level switch lock (A).



**CAUTION!** To ensure that the level switch can be switched on and off, the length of the cord between the level switch and the level switch lock must be at least 10 cm.

### D. Manual operation [Fig. O4]:

The pump remains permanently in operation because the level switch is bypassed. This deactivates the dry-running protection of the pump.

1. Push the level switch (6) over the level switch lock (A) with the cord downwards.
2. Immerse the pump in a well using a rope tied to the pump.
3. Connect the pump to the mains.

*Attention. The pump starts immediately.*

### E. Automatic mode:

- The pump switches off automatically as soon as no more water is recovered.

- Thanks to the integrated non-return valve, pressure is maintained in the hose until water is drawn through it.
- When water is sucked through the hose (the pressure in the hose drops below approx. 2 bar), the pump switches on automatically.

### F. Low quantity programme and leakage warning:

#### 1. Leakage warning:

- The flow regulator switches off automatically as soon as no more water is drawn. In case of leaks on the pressure side (e.g. leaks in the pressure hose or tap), the pump switches on and off at short intervals. If the pump is switched on and off more than 7 times in 2 min (with a leakage < 6 l/h), the pump is switched off completely. When the leakage on the pressure side is resolved, the pump must be disconnected and reconnected to become operational again.

#### 2. Low quantity programme:

- To prevent the pump from shutting down when used with a low amount of water (e.g. drip irrigation), the leakage warning is only activated after 60 minutes.
- Cyclical switching on and off of the pump during the low quantity programme does not affect the service life of the pump.

### G. Use of washing machines:

- At the end of a low water consumption cycle in the washing machine, the 60-minute operating interval of the low quantity programme is automatically reset to normal pump operation and allows trouble-free use of the washing machine for > 60 minutes.

### H. For continuous drip irrigation:

- If the low quantity programme will be used for more than 60 minutes, watering must be interrupted for at least 5 minutes before the end of the 60-minute period. The low quantity programme can then be used for another 60 minutes.

## 4. MAINTENANCE



### DANGER Risk of injury!

Injury if the product is switched on unintentionally. Disconnect the product from the mains before servicing.

### A. Clean the filter [Fig. M1]:

- To ensure continuous trouble-free operation, the filter (7) must be cleaned at regular intervals.
- After pumping dirty water, the filter (7) must be cleaned immediately:
  1. Turn the filter (7) 1/4 turn clockwise and remove it (bayonet lock).
  2. Clean the filter (7) under running water.
  3. Reassemble the filter (7) in reverse order.

*The pump should not be operated without a filter.*

### B. Flush the pump:

- After pumping chlorinated water, the pump must be flushed:
  1. Pump warm water (max. 35 °C), possibly adding a mild cleaner (e.g., detergent) until the pumped water runs clear.
  2. Dispose of waste in accordance with the waste disposal laws applicable in your area.

## 5. STORAGE

### A. Storage:

The pump is not frost-proof. The product must be stored out of the reach of children.

1. Disconnect the pump from the mains.
2. Turn the pump over until no more water comes out.
3. Clean the pump (see 4. MAINTENANCE).
4. Store the pump in a dry, closed and frost-free place.



### B. Waste disposal:

(in accordance with RL2012/19/EC)

- The product should not be disposed of with normal household waste. It should be disposed of in accordance with local environmental regulations.

**IMPORTANT** - Dispose of the product through your municipal waste collection centre.

## 6. TROUBLESHOOTING



### DANGER Risk of injury!

Injury if the product is switched on unintentionally. Disconnect the product from the mains before troubleshooting.

Problem	Possible cause	Solution
1) Pump is running, but does not supply water.	The pressure line is closed, so air cannot escape (possible kink in the pressure hose).	Open the pressure line (shut-off valve, supply units).
	Air in the suction foot.	Wait about 60 seconds until the pump has vented; if necessary, switch the pump off and on again.
	Filter is clogged.	Clean the filter (see 4. MAINTENANCE).
	Water level below minimum level at start-up.	Submerge the pump deeper.
	When floating suction is used, an air cushion is formed in the suction hose.	Remove the non-return valve in front of the filter basket of the extraction unit.
2) The pump does not start or stops suddenly during operation.	The thermal switch has switched off the pump due to overheating.	Clean the filter (see 4. MAINTENANCE). Observe the maximum temperature of the medium (35 °C).
	The check valve is stuck.	Contact the technical service.
	The pump runs without electricity.	Check fuses and electrical plug connections.
	The RCD (residual current) has triggered.	Disconnect the pump and contact the service department.

3) The leakage warning is activated.	The maximum duration of the leakage warning has been exceeded (low quantity programme 60 min. or 2 min.).	When using the low quantity programme, shorten the watering duration or interrupt watering for 5 minutes. Increase water consumption. Disconnect the mains plug.
	Leakage on pressure side.	Eliminate any leaks on the pressure side.
4) The pump is running, but the flow rate is decreasing.	Filter is clogged.	Clean the filter (see 4. MAINTENANCE).



**NOTE:** For all other malfunctions, please contact the service department. Repairs may only be carried out by service technicians or authorised specialist dealers.

## 7. TECHNICAL DATA

<b>MODEL</b>	EC_TDS 1000A_ M INOX
<b>Power</b>	1000W
<b>Voltage</b>	230v-AC / 50Hz
<b>Max. delivery capacity</b>	5200 l/h
<b>Max. pressure / max. flow rate</b>	3.5 /35 bar /m
<b>Maximum immersion depth</b>	7 m
<b>Waste water level</b>	15 mm
<b>Connection pressure</b>	2 bar
<b>Minimum immersion depth for operation (approx.)</b>	100 mm
<b>Power cord</b>	10 (H07RN-F)
<b>Weight</b>	8.7 kg
<b>Max. medium temperature</b>	35°C

## 8. ACCESSORIES

<b>Floating suction system</b>	For dirt-free suction below the water surface.
<b>2/ 4-way valve</b>	For parallel connection of more than one hose or connected devices.
<b>Hose clamp</b>	For 25 mm (1") hoses through the connection nipple.
<b>Pump connection set</b>	For 13 mm (1/2") hoses
<b>Tap connector</b>	For 16 mm (5/8") hoses
<b>Hose connector</b>	
<b>Pump connection set</b>	For 19 mm (3/4") hoses

## 9. CERTIFICATE OF CONFORMITY

A FORGED TOOL, S.A., distributor of SATURNIA products in Europe, declares that the item "Submersible water pump", model EC\_TDS 1000A\_M\_I INOX, indicated in this user manual is compliant with the following regulations: ROHS directive 2011/65/EU, directive 2006/42/EC and EU directive 2014/30.

Full Declaration of Conformity on the AFT website [www.aftgrupo.com](http://www.aftgrupo.com)

## 10. SERVICE/WARRANTY

**A. Service:** Please contact the address on the back cover.

**B. Warranty:**

In the event of a warranty claim, you will not be charged for services rendered.

A Forged Tool, S.A. provides a warranty on all new original A Forged Tool, S.A. products for 3 years from the date of purchase, provided that the devices are for private use only.

This warranty includes all significant defects in the product that can be proven to be material or manufacturing defects. This warranty is fulfilled by supplying a fully functional replacement product or by repairing the defective product sent to us free of charge; we reserve the right to choose between these options. This service is subject to the following provisions:

- The product has been used for its intended use as recommended in the user manual.
- Neither the buyer nor any third party has attempted to open or repair the product.
- Only original spare and wear parts have been used for operation.
- The receipt must be provided.

Normal wear and tear of parts and components (such as blades, blade attachment parts, turbines, bulbs, V-belts / timing belts, impellers, air filters, spark plugs), visual changes, wear parts and consumables are excluded from the warranty.

This manufacturer's warranty is limited to the replacement and repair of the products in accordance with the aforementioned conditions. The manufacturer's warranty does not entitle you to make further claims against us as the manufacturer, e.g., for damages. Of course, this manufacturer's warranty does not affect statutory and contractual warranty claims against the retailer.

In the event of a warranty claim, please return the defective product to the technical service address, together with a copy of the receipt and a description of the flaw. Shipping must be prepaid by the customer.

### Consumables:

The impeller and filter are consumable materials and are not included in the warranty.



The pump must not be disposed of with normal household waste. It must be disposed of in accordance with local environmental regulations.

## Contenuto

1. SICUREZZA .....	28
2. INSTALLAZIONE.....	30
3. FUNZIONAMENTO .....	31
4. MANUTENZIONE .....	32
5. IMMAGAZZINAMENTO .....	33
6. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI .....	33
7. DATI TECNICI .....	34
8. ACCESSORI .....	34
9. CERTIFICATO DI CONFORMITÀ .....	34
10. ASSISTENZA/GARANZIA.....	35



Questo prodotto può essere utilizzato sotto supervisione, o se sono state fornite istruzioni sull'uso sicuro del prodotto e sono stati compresi i pericoli che ne derivano, da bambini a partire dagli 8 anni di età, nonché da persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini non sorvegliati. L'uso di questo prodotto è sconsigliato ai bambini di età inferiore ai 16 anni. Non utilizzare mai il prodotto in caso di stanchezza, malattia o sotto l'effetto di alcol, droghe o farmaci.

### Uso previsto:

La pompa sommersa per acqua è progettata per il prelievo di acqua da pozzi e altri serbatoi, per il funzionamento di apparecchiature e sistemi di irrigazione, nonché per il pompaggio di acqua piovana, acqua di rubinetto e acqua clorata. È inoltre destinata all'approvvigionamento idrico domestico in giardini e frutteti privati.

### Liquidi per il pompaggio:

La pompa sommersa deve essere utilizzata esclusivamente per il pompaggio di acqua. La pompa è completamente sommergibile (incapsulamento a tenuta stagna) e viene immersa in acqua (per la profondità massima di immersione, vedere 7. DATI TECNICI). La pompa è dotata di una valvola di non ritorno integrata, che impedisce lo svuotamento automatico del tubo di mandata quando la pompa è ferma.

Il prodotto non è destinato a un uso prolungato (funzionamento a circolazione continua).



### PERICOLO Rischio di lesioni!

La pompa non deve essere utilizzata per il trasporto di acqua salata, acqua fangosa, liquidi corrosivi, altamente infiammabili o esplosivi (ad es. benzina, paraffina, diluenti), olio, olio da riscaldamento o prodotti alimentari.

## 1. SICUREZZA

**IMPORTANTE:** prima di utilizzare la pompa sommersa, leggere attentamente il manuale d'uso e conservarlo per future consultazioni.

*Simboli sul prodotto:*



**Leggere il manuale di istruzioni.**

## A. AVVERTENZE GENERALI

### - SICUREZZA ELETTRICA



**PERICOLO: scossa elettrica!** Rischio di lesioni dovute alla corrente elettrica.

Il prodotto deve essere alimentato tramite un interruttore differenziale (RCD) con una corrente di funzionamento residua nominale non superiore a 30 mA.



**PERICOLO Rischio di lesioni fisiche.**

**Rischio di lesioni da corrente elettrica.**

Scollegare il prodotto dalla rete elettrica prima di effettuare interventi di manutenzione o di sostituzione di parti. La presa scollegata deve essere in linea di vista.

### - PRATICHE OPERATIVE SICURE

- La temperatura dell'acqua non deve superare i 35 °C.
- La pompa non deve essere utilizzata quando ci sono persone in acqua.
- Il fluido può essere contaminato da perdite di lubrificanti.

### - DISGIUNTI

- **Protezione contro il funzionamento a secco:** se il livello dell'acqua è troppo basso, la pompa si spegne automaticamente. Immergere la pompa in profondità.
- **Interruttore di protezione termica:** in caso di sovraccarico, la pompa viene spenta dalla protezione termica del motore incorporata. Dopo un sufficiente raffreddamento del motore, la pompa è nuovamente operativa.
- **Protezione contro le perdite: in caso di** perdite sul lato pressione (ad es. perdite sul tubo flessibile o sul rubinetto), la pompa si accende e si spegne a brevi intervalli. Se la pompa si accende e si spegne più di 7 volte ogni 2 minuti (con una perdita < 6 l/h), la pompa si spegne completamente. Quando la perdita sul lato pressione viene eliminata, la pompa deve essere scollegata e ricollegata per tornare a funzionare.
- **Sfiato automatico:** questa pompa è dotata di una valvola di sfiato che elimina eventuali sacche d'aria nella pompa. A seconda della funzione, una piccola quantità d'acqua può fuoriuscire da sotto l'impugnatura.

## B. ULTERIORI AVVERTENZE DI SICUREZZA

### SICUREZZA ELETTRICA



**PERICOLO! Arresto cardiaco!**

Questo prodotto genera un campo elettromagnetico durante il funzionamento. In alcune condizioni può interferire con impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il rischio di lesioni o morte, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare il prodotto.

### CAVI

Se si utilizzano cavi di prolunga, questi devono rispettare le sezioni trasversali indicate nella tabella seguente:

Tensione	Lunghezza del cavo	Sezione trasversale
230-240 V/50 Hz	Fino a 20 m	1,0 mm
230-240 V/50 Hz	20-50m	1,0 mm <sup>2</sup>



**PERICOLO: scariche elettriche!**

- Se la spina di rete è staccata, l'umidità può penetrare nelle parti elettriche attraverso il cavo di rete e causare un cortocircuito.
- Non interrompere mai la spina di rete (ad esempio per passare attraverso il muro).
- Non utilizzare il cavo di alimentazione per scollegarlo.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da una persona altrettanto qualificata, al fine di evitare una situazione di pericolo.

- La spina di rete e le prolunghe devono essere protette dagli spruzzi d'acqua.
- Assicurarsi che i collegamenti elettrici di spine e prese siano effettuati in aree non soggette a inondazioni.
- Proteggere la spina e il cavo di alimentazione da calore, olio e spigoli vivi.
- Osservare la tensione di rete. I dati riportati sulla targhetta devono corrispondere ai dati di rete.
- La spina della pompa deve essere scollegata prima che qualcuno entri in piscina.
- Il cavo di alimentazione di rete non deve essere utilizzato per fissare o trasportare la pompa.
- Per immergere o sollevare/fissare la pompa, utilizzare il cordino. Controllare periodicamente il cavo di collegamento.
- Prima dell'uso, sottoporre sempre la pompa (in particolare i cavi di alimentazione e i collegamenti elettrici) a un'ispezione visiva.
- Una pompa danneggiata non deve essere utilizzata. In caso di danni, contattare il servizio di assistenza per far controllare la pompa.
- Non smontare la pompa oltre lo stato di fornitura.
- Prima dell'uso e dopo la manutenzione, accertarsi che tutte le parti siano avvitate.
- Quando si utilizza la pompa con un generatore, è necessario rispettare le avvertenze del produttore del generatore.

### C. SICUREZZA PERSONALE



#### PERICOLO: rischio di soffocamento!

- Le piccole parti possono essere facilmente ingerite. Esiste anche il rischio che il sacchetto di polietilene soffochi i bambini piccoli. Tenere lontani i bambini durante l'assemblaggio del prodotto.
- Rispettare il livello minimo dell'acqua in base alle caratteristiche indicate per la pompa.
- La sabbia e altre sostanze abrasive causano una maggiore usura e riducono l'efficienza della pompa.
- La pompa non deve essere utilizzata per aumentare la pressione attraverso la filettatura sul lato di ingresso.
- Solo il sistema di aspirazione flottante del prodotto può essere montato sulla filettatura sul lato di ingresso.
- L'interruttore di livello deve essere azionato solo fuori dall'acqua. Il tubo flessibile non deve essere scollegato durante il funzionamento. Lasciare raffreddare la pompa prima di procedere alla risoluzione dei problemi.

## 2. INSTALLAZIONE



#### PERICOLO Rischio di lesioni!

lesioni se il prodotto viene acceso involontariamente. Scollegare il prodotto dalla rete elettrica prima dell'installazione.

- Il tubo può essere collegato attraverso l'attacco della pompa (1) e il nipplo di collegamento (2) [19 mm (3/4") / 25 mm (1")] o attraverso il sistema di collegamento [13 mm (1/2") / 16 mm (5/8") / 19 mm (3/4")]. Quando si utilizza un tubo flessibile da 25 mm (1"), la pompa ha la massima portata.

#### A. Collegare il tubo flessibile attraverso il nipplo di collegamento [ Fig. A1 ]:

- I tubi flessibili da 25 mm (1") e 19 mm (3/4") possono essere collegati tramite il nipplo di connessione (2):

Diametro del tubo flessibile	25 mm (1")	19 mm (3/4")
Fascetta stringitubo		
Collegamento di tubo flessibile [ Fig. A1]	Scollegare ugello su < [Fig. A2]	il scollegare il ugello [Fig. A3]

- I tubi flessibili da 25 mm (1") e 19 mm (3/4") collegati con un nipplo di connessione (2) devono essere fissati, ad esempio con una fascetta stringitubo.

1. Avvitare il nipplo di collegamento (2) sul raccordo della pompa (1). (Con i tubi flessibili da 25 mm (1"), scollegare il nipplo di collegamento (2) a <.)
2. Inserire il tubo flessibile nel nipplo di collegamento (2) e fissarlo, ad esempio con una fascetta stringitubo.

### B. Collegare il tubo flessibile attraverso il sistema di connessione [Fig. A5]:

- I tubi flessibili da 19 mm (3/4")- /16 mm (5/8") e 13 mm (1/2") possono essere collegati tramite il connettore corrispondente.

### C. Per collegare l'aspiratore galleggiante [Fig. A6 / A7]:

1. Collegare il tubo di aspirazione resistente al vuoto (8) con un connettore G1" e fissarlo all'altra estremità.
2. Il tubo di aspirazione (8) deve essere tagliato alla lunghezza necessaria, in modo che non formi anelli durante il funzionamento e che non venga aspirata aria.
3. Per un funzionamento senza problemi (ventilazione del sistema), la valvola di non ritorno (9) deve essere rimossa dall'unità di aspirazione flottante.
4. Svitare il cestello del filtro (10) con una pinza.
5. La valvola di non ritorno (9) non è necessaria in questa applicazione, poiché le pompe sono dotate di una valvola di non ritorno.
6. Il tubo di aspirazione deve essere lungo 50 cm. La pompa deve essere posizionata nel serbatoio quando l'aspirazione è galleggiante. Un'aspirazione verticale non è possibile quando la pompa è appesa.
7. In posizione orizzontale, l'interruttore di livello non funziona e il dispositivo di sicurezza per il funzionamento a secco è inattivo.
8. Accendere e spegnere manualmente la pompa e monitorarla. Se non viene rilevato alcun flusso, la pompa deve essere nuovamente spenta.

## 3. FUNZIONAMENTO



### PERICOLO Rischio di lesioni!

Lesioni se il prodotto viene acceso involontariamente. Scollegare il prodotto dalla rete elettrica prima di collegarlo, regolarlo o trasportarlo.

### A. Per il pompaggio dell'acqua [Fig. O1]:

La pompa deve essere sempre immersa nel pozzo o nel serbatoio dell'acqua con la corda in dotazione. Per adescare la pompa, questa deve essere immersa per almeno 100 mm. Per evitare che il filtro si sporchi, la pompa deve essere fissata a un'altezza minima di 30 cm dal suolo:

1. Fissare saldamente la corda (3) all'impugnatura (4).
2. Immergere la pompa nel pozzo o nel serbatoio dell'acqua per mezzo della fune (3).
3. Fissare la corda (3).
4. Nei pozzi profondi (a partire da circa 5 m), fissare il cavo di collegamento (5) lungo la fune (3) con delle fascette.
5. Collegare la pompa alla rete elettrica. La pompa si avvia dopo circa 3 secondi dall'inserimento del cavo di collegamento. La pompa è pronta per il funzionamento.

### B. Modalità automatica con interruttore di livello [Fig. O2]:

- Affinché la pompa si spenga automaticamente quando non c'è liquido da pompare, l'interruttore di livello (6) deve potersi muovere liberamente sulla superficie dell'acqua.
- Grazie alla valvola di non ritorno integrata, la pressione viene mantenuta nel tubo finché l'acqua non viene aspirata.

### C. Per regolare l'altezza di ingresso e di uscita [Fig. O3]:

- L'altezza massima di inserimento e l'altezza minima di disinserimento (vedere 7. DATI TECNICI) possono essere regolate inserendo il cavo dell'interruttore di livello nell'apposito blocco (A).
- Quanto minore è la lunghezza del cavo tra l'interruttore di livello (6) e il blocco dell'interruttore di livello (A), tanto minore è l'altezza di inserimento e tanto maggiore quella di disinserimento.
- Inserire il cavo dell'interruttore di livello (6) nell'apertura del blocco dell'interruttore di livello (A).



**ATTENZIONE!** Per garantire l'inserimento e il disinserimento dell'interruttore di livello, la lunghezza del cavo tra l'interruttore di livello e il blocco dell'interruttore di livello deve essere di almeno 10 cm.

### D. Funzionamento manuale [Fig. O4]:

La pompa rimane sempre in funzione perché l'interruttore di livello viene bypassato. In questo modo si disattiva la protezione contro il funzionamento a secco della pompa.

1. Spingere l'interruttore di livello (6) sul blocco dell'interruttore di livello (A) con il cavo rivolto verso il basso.
2. Immergere la pompa in un pozzo con una corda legata alla pompa.
3. Collegare la pompa alla rete elettrica.

*Attenzione. La pompa si avvia immediatamente.*

### E. Modalità automatica:

- La pompa si spegne automaticamente non appena non viene recuperata più acqua.
- Grazie alla valvola di non ritorno integrata, la pressione viene mantenuta nel tubo finché l'acqua non viene aspirata.
- Quando l'acqua viene aspirata attraverso il tubo (la pressione nel tubo scende sotto i 2 bar circa), la pompa si attiva automaticamente.

### F. Programma di bassa quantità e avviso di perdita:

#### 1. Avviso di perdita:

- Il regolatore di flusso si spegne automaticamente non appena non viene prelevata più acqua. In caso di perdite sul lato pressione (ad es. perdite nel tubo flessibile o nel rubinetto), la pompa si accende e si spegne a brevi intervalli. Se la pompa si accende e si spegne più di 7 volte ogni 2 minuti (con una perdita < 6 l/h), la pompa si spegne completamente. Quando la perdita sul lato pressione viene eliminata, la pompa deve essere scollegata e ricollegata per tornare a funzionare.

#### 2. Programma a bassa quantità:

- Per evitare che la pompa si spenga quando viene utilizzata con una bassa quantità d'acqua (ad es. irrigazione a goccia), l'avviso di perdita si attiva solo dopo 60 minuti.
- L'accensione e lo spegnimento ciclico della pompa durante il programma di bassa quantità non influisce sulla durata della pompa.

### G. Utilizzo di lavatrici:

- Al termine di un ciclo a basso consumo d'acqua nella lavatrice, l'intervallo di funzionamento di 60 minuti del programma a bassa quantità viene automaticamente ripristinato al normale funzionamento della pompa e consente di utilizzare la lavatrice senza problemi per > 60 minuti.

### H. Per l'irrigazione a goccia continua:

- Se il programma a bassa quantità deve essere utilizzato per più di 60 minuti, l'irrigazione deve essere interrotta almeno 5 minuti prima della fine del periodo di 60 minuti. Il programma a bassa quantità può quindi essere utilizzato per altri 60 minuti.

## 4. MANUTENZIONE



### PERICOLO Rischio di lesioni!

Lesioni se il prodotto viene acceso involontariamente. Prima di effettuare interventi di manutenzione, scollegare il prodotto dalla rete elettrica.

### A. Pulire il filtro [ Fig. M1 ]:

- Per garantire un funzionamento continuo e senza problemi, il filtro (7) deve essere pulito a intervalli regolari.
- Dopo il pompaggio di acqua sporca, il filtro (7) deve essere pulito immediatamente:
  1. Ruotare il filtro (7) di 1/4 di giro in senso orario e rimuoverlo (chiusura a baionetta).
  2. Pulire il filtro (7) sotto l'acqua corrente.
  3. Rimontare il filtro (7) in ordine inverso.

*La pompa non deve funzionare senza filtro.*

### 4. Spurgo della pompa:

- Dopo il pompaggio di acqua clorata, la pompa deve essere spurgata:
  1. Pompate acqua tiepida (max. 35 °C), eventualmente aggiungendo un detergente delicato (ad esempio, un detersivo) finché l'acqua pompata non diventa limpida.
  2. Smaltire i rifiuti in conformità alle leggi sullo smaltimento dei rifiuti vigenti nella propria zona.



## 5. IMMAGAZZINAMENTO

### A. Negozio:

La pompa non è resistente al gelo. Il prodotto deve essere conservato fuori dalla portata dei bambini.

1. Scollegare la pompa dalla rete elettrica.
2. Girare la pompa finché non esce più acqua.
3. Pulire la pompa (vedere 4. MANUTENZIONE).
4. Conservare la pompa in un luogo asciutto, chiuso e protetto dal gelo.

### B. Smaltimento dei rifiuti:

(in conformità con la RL2012/19/CE)

- Il prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici. Deve essere smaltito in conformità alle normative ambientali locali.

**IMPORTANTE** - Smaltire il prodotto attraverso il centro di raccolta dei rifiuti urbani.

## 6. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



### PERICOLO Rischio di lesioni!

lesioni se il prodotto viene acceso involontariamente. Scollegare il prodotto dalla rete elettrica prima di procedere alla risoluzione dei problemi.

Problema	Possibile causa	Rimedio
1) La pompa è in funzione, ma non eroga acqua.	L'aria non può uscire perché la linea di pressione è chiusa (possibile attorcigliamento del tubo di pressione).	Aprire la linea di pressione (valvola di intercettazione, unità di alimentazione).
	Aria nel piede di aspirazione.	Attendere circa 60 secondi fino a quando la pompa si è sfiatata; se necessario, spegnere e riaccendere la pompa.
	Il filtro è intasato.	Pulire il filtro (vedere 4. MANUTENZIONE).
	Livello dell'acqua inferiore al livello minimo all'avvio.	Immergere la pompa in profondità.
	Quando si utilizza l'aspirazione flottante, nel tubo di aspirazione si forma un cuscino d'aria.	Rimuovere la valvola di non ritorno davanti al cestello del filtro dell'unità di aspirazione.
2) La pompa non si avvia o si arresta improvvisamente durante il funzionamento.	L'interruttore termico ha spento la pompa per surriscaldamento.	Pulire il filtro (vedere 4. MANUTENZIONE). Rispettare la temperatura massima del fluido (35 °C).
	La valvola di non ritorno è bloccata.	Contattare il servizio tecnico.
	Pompe senza elettricità.	Controllare i fusibili e i collegamenti elettrici.
	L'interruttore differenziale (RCD) è scattato.	Scollegare la pompa e contattare il servizio di assistenza.

3) L'avviso di perdita è attivato.	La durata massima dell'avviso di perdita è stata superata (programma quantità bassa 60 min. o 2 min.).	Quando si utilizza il programma a bassa quantità, ridurre la durata dell'irrigazione o interromperla per 5 minuti. Aumenta il consumo d'acqua. Scollegare la spina di rete.
	Perdita sul lato pressione.	Eliminare eventuali perdite sul lato pressione.
4) La pompa funziona, ma la portata diminuisce.	Il filtro è intasato.	Pulire il filtro (vedere 4. MANUTENZIONE).



**NOTA:** Per tutti gli altri malfunzionamenti, contattare il servizio di assistenza. Le riparazioni possono essere effettuate solo da tecnici dell'assistenza o da rivenditori specializzati autorizzati.

## 7. DATI TECNICI

<b>MODELLO</b>	EC_TDS 1000A_M INOX
<b>Potenza nominale</b>	1000W
<b>Tensione</b>	230v-AC / 50Hz
<b>Capacità di erogazione massima</b>	5200 l/h
<b>Pressione massima / portata massima</b>	3,5 /35 bar /m
<b>Profondità massima di immersione</b>	7 m
<b>Livello delle acque reflue</b>	15 mm
<b>Pressione di collegamento</b>	2 bar
<b>Profondità minima di immersione per il funzionamento (circa)</b>	100 mm
<b>Cavo di alimentazione</b>	10 (H07RN-F)
<b>Peso</b>	8,7 kg
<b>Temperatura massima del fluido</b>	35°C

## 8. ACCESSORI

<b>Sistema di aspirazione galleggiante</b>	Per un'aspirazione senza sporizia sotto la superficie dell'acqua.
<b>Valvola a 2/ 4 vie</b>	Per il collegamento in parallelo di più tubi o dispositivi collegati.
<b>Fascetta stringitubo</b>	Per tubi flessibili da 25 mm (1") attraverso il nipplo di collegamento.
<b>Set di collegamento alla pompa</b>	Per tubi flessibili da 13 mm (1/2")
<b>Connettore del rubinetto</b>	Per tubi flessibili da 16 mm (5/8")
<b>Connettore del tubo flessibile</b>	
<b>Set di collegamento alla pompa</b>	Per tubi flessibili da 19 mm (3/4")

## 9. CERTIFICATO DI CONFORMITÀ

A FORGED TOOL, S.A., distributore dei prodotti SATURNIA in Europa, dichiara che gli articoli "Pompa sommersa per acqua", modello EC\_TDS 1000A\_M\_I INOX, indicati nel presente manuale d'uso, sono conformi alle seguenti normative: direttiva ROHS 2011/65/UE, direttiva 2006/42/CE e direttiva UE 2014/30.

Dichiarazione di conformità completa sul sito web di AFT [www.aftgrupo.com](http://www.aftgrupo.com)

## 10. ASSISTENZA/GARANZIA

**A. Assistenza:** si prega di contattare l'indirizzo riportato sul retro della copertina.

**B. Dichiarazione di garanzia:**

In caso di reclamo in garanzia, non vi saranno addebitati i servizi resi.

A Forged Tool, S.A. concede una garanzia su tutti i prodotti originali nuovi di A Forged Tool, S.A. per 3 anni dalla data di acquisto, a condizione che i dispositivi siano destinati esclusivamente all'uso privato.

La garanzia comprende tutti i difetti significativi del prodotto che possono essere dimostrati come difetti di materiale o di fabbricazione. La garanzia viene soddisfatta fornendo un prodotto sostitutivo perfettamente funzionante o riparando gratuitamente il prodotto difettoso inviatoci; ci riserviamo il diritto di scegliere tra queste opzioni. Questo servizio è soggetto alle seguenti disposizioni:

- Il prodotto è stato utilizzato per lo scopo previsto, come raccomandato nel manuale d'uso.
- Né l'acquirente né terzi hanno tentato di aprire o riparare il prodotto.
- Per il funzionamento sono state utilizzate esclusivamente parti di ricambio e di usura originali.
- Presentazione della ricevuta.

La normale usura di parti e componenti (come pale, parti di attacco delle pale, turbine, lampadine, cinghie trapezoidali / cinghie dentate, giranti, filtri dell'aria, candele), le modifiche visive, le parti soggette a usura e i materiali di consumo sono esclusi dalla garanzia.

La garanzia del produttore è limitata alla sostituzione e alla riparazione dei prodotti in conformità alle condizioni sopra indicate. La garanzia del produttore non autorizza l'utente ad avanzare ulteriori richieste nei confronti del produttore, ad esempio per danni. Naturalmente, la presente garanzia del produttore non pregiudica i diritti di garanzia legali e contrattuali nei confronti del rivenditore.

In caso di reclamo in garanzia, si prega di restituire il prodotto difettoso, insieme a una copia dello scontrino e a una descrizione del guasto, in porto franco all'indirizzo del servizio di assistenza.

**Materiali di consumo:**

La girante e il filtro sono materiali di consumo e non sono inclusi nella garanzia.



La pompa non deve essere smaltita con i normali rifiuti domestici. Deve essere smaltita in conformità alle normative ambientali locali.

## Contenu

1. SÉCURITÉ.....	36
2. INSTALLATION.....	38
3. FONCTIONNEMENT .....	39
4. ENTRETIEN .....	40
5. STOCKAGE.....	41
6. DÉPANNAGE .....	41
7. DONNÉES TECHNIQUES .....	42
8. ACCESSOIRES.....	42
9. CERTIFICAT DE CONFORMITÉ .....	43
10. SERVICE/GARANTIE.....	43



Ce produit peut être utilisé sous surveillance par des enfants à partir de 8 ans, ainsi que par des personnes souffrant de handicaps physiques, sensoriels ou mentaux ou d'un manque d'expérience et de connaissances, si des instructions concernant l'utilisation sûre du produit ont été données et que les dangers qui en résultent ont été compris. Les enfants ne doivent pas être autorisés à jouer avec le produit. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. L'utilisation de ce produit n'est pas recommandée pour les enfants de moins de 16 ans. N'utilisez jamais le produit si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.

### Utilisation prévue :

La pompe à eau submersible est conçue pour extraire l'eau des puits et autres réservoirs d'eau, pour le fonctionnement des équipements et systèmes d'irrigation, ainsi que pour pomper l'eau de pluie, l'eau courante, et l'eau chlorée. Elle est également destinée à l'approvisionnement en eau domestique des jardins et vergers privés.

### Liquides pour le pompage :

La pompe à eau submersible ne doit être utilisée que pour pomper de l'eau. La pompe est entièrement submersible (encapsulation étanche) et est plongée dans l'eau (pour la profondeur d'immersion maximale, voir 7. DONNÉES TECHNIQUES). La pompe est équipée d'un clapet anti-retour intégré qui empêche la vidange automatique du tuyau de refoulement lorsque la pompe est arrêtée.

Le produit n'est pas destiné à une utilisation prolongée (fonctionnement en circulation continue).



### **DANGER Risque de blessure !**

La pompe ne doit pas être utilisée pour transporter de l'eau salée, de l'eau boueuse, des liquides corrosifs, hautement inflammables ou explosifs (par exemple essence, paraffine, diluants), de l'huile, du mazout ou des denrées alimentaires.

## 1. SÉCURITÉ

**IMPORTANT :** Lisez attentivement le manuel d'utilisation avant d'utiliser la pompe à eau submersible et conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

*Symboles sur le produit :*



**Lisez le manuel d'instructions.**

### A. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

#### - SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE



**DANGER ! choc électrique !** Risque de blessure dû au courant électrique.

Le produit doit être alimenté par un dispositif à courant différentiel résiduel (DDR) dont le courant de fonctionnement résiduel nominal ne dépasse pas 30 mA.



**DANGER Risque de blessure physique.**

**Risque de blessure par courant électrique.**

Débranchez l'appareil avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de remplacer des pièces. La prise débranchée doit être dans le champ de vision.

#### - LES PRATIQUES OPÉRATIONNELLES SÛRES

- La température de l'eau ne doit pas dépasser 35 °C.
- La pompe ne doit pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans l'eau.
- Le fluide peut être contaminé par des fuites de lubrifiants.

#### - LES DISJONCTEURS

- **Protection contre le fonctionnement à sec** : si le niveau d'eau est trop bas, la pompe s'arrête automatiquement. Immergez la pompe plus profondément dans l'eau.
- **Interrupteur de protection thermique** : en cas de surcharge, la pompe est arrêtée par la protection thermique intégrée du moteur. Après un refroidissement suffisant du moteur, la pompe est à nouveau opérationnelle.
- **Protection contre les fuites** : en cas de fuite du côté de la pression (par exemple, fuite au niveau du tuyau de pression ou du robinet), la pompe se met en marche et s'arrête à de courts intervalles. Si la pompe est mise en marche et arrêtée plus de 7 fois en 2 minutes (avec une fuite < 6 l/h), la pompe est complètement arrêtée. Lorsque la fuite du côté de la pression est éliminée, la pompe doit être débranchée et rebranchée à nouveau pour redevenir opérationnelle.
- **Ventilation automatique** : cette pompe est équipée d'une soupape de ventilation qui élimine toute poche d'air dans la pompe. Selon la fonction, une petite quantité d'eau peut s'échapper sous la poignée.

### B. AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES

#### SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE



**DANGER ! Arrêt cardiaque !**

Ce produit génère un champ électromagnétique pendant son fonctionnement. Dans certaines conditions, il peut interférer avec des implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire le risque de blessure ou de décès, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit.

#### CÂBLES

Si des câbles de rallonge sont utilisés, ils doivent respecter les sections indiquées dans le tableau suivant :

Tension	Longueur du rallonge	Coupe transversale
230-240 V/50 Hz	Jusqu'à 20 m	1,0 mm
230-240 V/50 Hz	20-50m	1,0 mm <sup>2</sup>



**DANGER ! Choc électrique !**

- Si la fiche secteur est coupée, l'humidité peut pénétrer dans les pièces électriques par le câble secteur et provoquer un court-circuit.
- Ne coupez jamais la prise de courant (par exemple pour passer à travers le mur).
- Ne pas utiliser le cordon d'alimentation pour le débrancher.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou une personne de qualification similaire afin d'éviter une situation dangereuse.

- La prise de courant et les rallonges doivent être protégées contre les projections d'eau.
- Veillez à ce que les raccordements électriques pour les fiches et les prises soient effectués dans des zones non sujettes aux inondations.
- Protégez la fiche et le cordon d'alimentation de la chaleur, de l'huile et des bords tranchants.
- Respecter la tension du réseau. Les données figurant sur la plaque signalétique doivent correspondre aux données du réseau.
- La fiche de la pompe doit être débranchée avant que quiconque n'entre dans la piscine.
- Le câble d'alimentation secteur ne doit pas être utilisé pour fixer ou transporter la pompe.
- Pour immerger ou soulever/sécuriser la pompe, utilisez la longe. Vérifier périodiquement le câble de raccordement.
- Avant toute utilisation, la pompe (en particulier les câbles d'alimentation et les connexions électriques) doit toujours faire l'objet d'un contrôle visuel.
- Une pompe endommagée ne doit pas être utilisée. En cas de dommage, contactez le service après-vente pour faire vérifier la pompe.
- Ne pas démonter la pompe au-delà de l'état de livraison.
- Avant l'utilisation et après l'entretien, assurez-vous que toutes les pièces sont vissées ensemble.
- Lorsque la pompe est utilisée avec un générateur, les avertissements du fabricant du générateur doivent être respectés.

### C. LA SÉCURITÉ PERSONNELLE



#### **DANGER ! Risque de suffocation !**

- Les petites pièces peuvent facilement être avalées. Le sac en polyéthylène risque également d'étouffer les jeunes enfants. Tenez les enfants à l'écart lors de l'assemblage du produit.
- Respecter le niveau d'eau minimum en fonction des caractéristiques indiquées pour la pompe.
- Le sable et les autres substances abrasives augmentent l'usure et réduisent l'efficacité de la pompe.
- La pompe ne doit pas être utilisée pour augmenter la pression par le filetage du côté de l'entrée.
- Seul le système d'aspiration flottant du produit peut être monté sur le filetage du côté de l'entrée.
- L'interrupteur de niveau ne doit être actionné que hors de l'eau. Le tuyau ne doit pas être débranché pendant le fonctionnement. Laissez la pompe refroidir avant de la dépanner.

## 2. INSTALLATION



#### **DANGER Risque de blessure !**

Blessure en cas de mise en marche involontaire de l'appareil. Débranchez l'appareil du réseau électrique avant de l'installer.

- Le tuyau peut être raccordé par le raccord de la pompe (1) et de la bouche de raccordement (2) [19 mm (3/4") / 25 mm (1")] ou par le raccord du système de raccordement [13 mm (1/2") / 16 mm (5/8") / 19 mm (3/4")]. En cas d'utilisation d'un tuyau de 25 mm (1"), la pompe a une capacité de refoulement maximale.

#### **A. Raccorder le tuyau par la bouche de raccordement [ Fig. A1 ] :**

- Les tuyaux de 25 mm (1") et de 19 mm (3/4") peuvent être raccordés par la bouche de raccordement (2) :

Diamètre du tuyau	25 mm (1")	19 mm (3/4")
Collier de serrage		
Raccord de tuyau [ Fig. A1]	Débrancher la bouche sur < [Fig. A2]	Ne pas débrancher la bouche [Fig. A3]

- Les tuyaux de 25 mm (1") et de 19 mm (3/4") raccordés à une bouche (2) doivent être fixés, par exemple à l'aide d'un collier de serrage.
  1. Visser la bouche de raccordement (2) sur le raccord de la pompe (1). (Pour les tuyaux de 25 mm (1"), débrancher la bouche de raccordement (2) à <.)

2. Introduire le tuyau dans la bouche de raccordement (2) et la fixer, par exemple à l'aide d'un collier de serrage.

### B. Raccorder le tuyau à travers le système de connexion [Fig. A5] :

- Les tuyaux de 19 mm (3/4")- / 16 mm (5/8") et 13 mm (1/2") peuvent être raccordés via le connecteur correspondant.

### C. Pour raccorder l'unité d'aspiration flottante [Fig. A6 / A7] :

1. Raccorder le tuyau d'aspiration résistant au vide (8) avec un raccord G1" et le fixer à l'autre extrémité.
2. Le tuyau d'aspiration (8) doit être coupé à la longueur requise afin qu'il ne forme pas de boucles pendant le fonctionnement et qu'il n'y ait pas d'aspiration d'air.
3. Pour un fonctionnement sans problème (ventilation du système), le clapet anti-retour (9) doit être retiré de l'unité d'aspiration flottante.
4. Dévisser le panier-filtre (10) à l'aide d'une pince.
5. Le clapet anti-retour (9) n'est pas nécessaire dans cette application, car les pompes sont équipées d'un clapet anti-retour.
6. Le tuyau d'aspiration doit avoir une longueur de 50 cm. La pompe doit être placée dans le réservoir lorsque l'aspiration est flottante. Une aspiration verticale n'est pas possible lorsque la pompe est suspendue.
7. En position horizontale, l'interrupteur de niveau ne marche pas et le dispositif de sécurité contre la marche à sec est inactif.
8. Mettez la pompe en marche et à l'arrêt manuellement et surveillez-la. Si aucun débit n'est détecté, la pompe doit être à nouveau arrêtée.

## 3. FONCTIONNEMENT



### DANGER Risque de blessure !

Blessure en cas de mise en marche involontaire de l'appareil. Débranchez l'appareil avant de le brancher, de le régler ou de le transporter.

### A. Pour le pompage de l'eau [ Fig. O1 ] :

La pompe doit toujours être plongée dans le puits ou le réservoir d'eau à l'aide de la corde fournie. Pour que la pompe s'amorce, elle doit être plongée d'au moins 100 mm. Pour éviter l'encrassement du filtre, la pompe doit être fixée à une hauteur minimale de 30 cm au-dessus du sol :

1. Fixez la corde (3) à la poignée (4).
2. Plongez la pompe dans le puits ou le réservoir d'eau à l'aide de la corde (3).
3. Fixez la corde (3).
4. Dans les puits profonds (à partir d'environ 5 m), fixer le câble de raccordement (5) le long de la corde (3) à l'aide de colliers de serrage.
5. Branchez la pompe au réseau électrique. La pompe démarre environ 3 secondes après le branchement du câble de connexion. La pompe est prête à fonctionner.

### B. Mode automatique avec interrupteur de niveau [ Fig. O2 ] :

- Pour que la pompe s'arrête automatiquement lorsqu'il n'y a plus de liquide à pomper, l'interrupteur de niveau (6) doit pouvoir se déplacer librement à la surface de l'eau.
- Grâce au clapet anti-retour intégré, la pression est maintenue dans le tuyau jusqu'à ce que l'eau soit aspirée.

### C. Pour régler la hauteur d'entrée et de sortie [ Fig. O3 ] :

- La hauteur maximale d'enclenchement et la hauteur minimale de déclenchement (voir 7. DONNÉES TECHNIQUES) peuvent être réglées en insérant le câble de l'interrupteur de niveau dans la serrure de l'interrupteur de niveau (A).
- Plus la longueur de câble entre l'interrupteur de niveau (6) et le verrou de l'interrupteur de niveau (A) est courte, plus la hauteur d'enclenchement est faible et plus la hauteur de déclenchement est élevée.
- Insérer le câble de l'interrupteur de niveau (6) dans l'ouverture du verrou de l'interrupteur de niveau (A).



**ATTENTION !** Pour que l'interrupteur de niveau puisse être activé et désactivé, la longueur du câble entre l'interrupteur de niveau et le verrou de l'interrupteur de niveau doit être d'au moins 10 cm.

### D. Opération manuelle [ ig. O4] :

La pompe reste en fonctionnement permanent car le détecteur de niveau est contourné. La protection contre le fonctionnement à sec de la pompe est ainsi désactivée.

1. Poussez l'interrupteur de niveau (6) sur le verrou de l'interrupteur de niveau (A) avec le câble vers le bas.
2. Plongez la pompe dans un puits à l'aide d'une corde attachée à la pompe.
3. Branchez la pompe sur le réseau électrique.

*Attention. La pompe démarre immédiatement.*

### E. Mode automatique :

- La pompe s'arrête automatiquement dès qu'il n'y a plus d'eau récupérée.
- Grâce au clapet anti-retour intégré, la pression est maintenue dans le tuyau jusqu'à ce que l'eau soit aspirée.
- Lorsque l'eau est aspirée par le tuyau (la pression dans le tuyau descend en dessous d'environ 2 bars), la pompe se met automatiquement en marche.

### F. Programme de faible quantité et avertissement de fuite :

#### 1. Avertissement de fuite :

- Le régulateur de débit s'arrête automatiquement dès qu'il n'y a plus de prélèvement d'eau. En cas de fuites du côté de la pression (par exemple, fuites dans le tuyau de pression ou le robinet), la pompe se met en marche et s'arrête à de courts intervalles. Si la pompe se met en marche et s'arrête plus de 7 fois en 2 minutes (avec une fuite < 6 l/h), elle s'arrête complètement. Lorsque la fuite du côté de la pression est éliminée, la pompe doit être débranchée et branchée à nouveau pour redevenir opérationnelle.

#### 2. Programme de faible quantité :

- Pour éviter que la pompe ne s'arrête pas lorsqu'elle est utilisée avec une faible quantité d'eau (par exemple, irrigation au goutte-à-goutte), l'avertissement de fuite n'est activé qu'après 60 minutes.
- La mise en marche et l'arrêt cycliques de la pompe pendant le programme de faible quantité n'affectent pas la durée de vie de la pompe.

### G. Utilisation de machines à laver :

- À la fin d'un cycle de faible consommation d'eau dans la machine à laver, l'intervalle de fonctionnement de 60 minutes du programme de faible quantité est automatiquement réinitialisé au fonctionnement normal de la pompe et permet une utilisation sans problème de la machine à laver pendant > 60 minutes.

### H. Pour une irrigation goutte à goutte continue :

- Si le programme de faible quantité doit être utilisé pendant plus de 60 minutes, l'arrosage doit être interrompu au moins 5 minutes avant la fin de la période de 60 minutes. Le programme de faible quantité peut alors être utilisé pendant 60 minutes supplémentaires.

## 4. ENTRETIEN



### DANGER Risque de blessure !

Blessure en cas de mise en marche involontaire de l'appareil. Débranchez l'appareil avant toute intervention.

### A. Nettoyer le filtre [Fig. M1] :

- Pour garantir un fonctionnement continu et sans problème, le filtre (7) doit être nettoyé à intervalles réguliers.
- Après avoir pompé de l'eau sale, le filtre (7) doit être nettoyé immédiatement :
  1. Tourner le filtre (7) d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre et le retirer (fermeture à baïonnette).
  2. Nettoyer le filtre (7) à l'eau courante.
  3. Remonter le filtre (7) dans l'ordre inverse.

*La pompe ne doit pas utiliser sans filtre.*

### B. Rinçage de la pompe :

- Après avoir pompé de l'eau chlorée, la pompe doit être rincée :
  1. Pompez de l'eau chaude (max. 35 °C), en ajoutant éventuellement un nettoyant doux (par exemple un détergent) jusqu'à ce que l'eau pompée soit claire.



- Éliminez les déchets conformément aux lois sur l'élimination des déchets en vigueur dans votre région.

## 5. STOCKAGE

### A. Stocker :

La pompe n'est pas résistante au gel. Le produit doit être stocké hors de portée des enfants.

- Débranchez la pompe du réseau électrique.
- Retournez la pompe jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'eau qui sorte.
- Nettoyez la pompe (voir 4. MAINTENANCE).
- Stockez la pompe dans un endroit sec, fermé et à l'abri du gel.

### B. Élimination des déchets :

(conformément au RL2012/19/CE)

- Le produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Il doit être éliminé conformément aux réglementations environnementales locales.

**IMPORTANT** – Jetez le produit dans votre centre de collecte des déchets municipaux.

## 6. DÉPANNAGE



### DANGER Risque de blessure !

Blessure en cas de mise en marche involontaire de l'appareil. Débranchez l'appareil du réseau électrique avant de le dépanner.

Problème	Cause possible	Solution
1) La pompe marche, mais ne fournit pas d'eau.	L'air ne peut pas s'échapper, car la conduite de pression est fermée (possibilité de coude dans le tuyau de pression).	Ouvrez la conduite de pression (soupape d'arrêt, unités d'alimentation).
	Air dans le pied d'aspiration.	Attendez environ 60 secondes jusqu'à ce que la pompe soit purgée ; si nécessaire, éteignez et rallumez la pompe.
	Le filtre est obstrué.	Nettoyez le filtre (voir 4. ENTRETIEN).
	Niveau d'eau inférieur au niveau minimum au démarrage.	Plongez la pompe plus profondément.
	En cas d'aspiration flottante, un coussin d'air se forme dans le tuyau d'aspiration.	Retirez le clapet anti-retour situé devant le panier-filtre de l'unité d'extraction.
2) La pompe ne démarre pas ou s'arrête brusquement en cours de fonctionnement.	L'interrupteur thermique a arrêté la pompe en raison d'une surchauffe.	Nettoyez le filtre (voir 4. MAINTENANCE). Respectez la température maximale du milieu (35 °C).
	Le clapet anti-retour est bloqué.	Contactez le service technique.
	La pompe marche sans électricité.	Vérifiez les fusibles et les connexions électriques.
	Le disjoncteur différentiel s'est déclenché.	Débranchez la pompe et contactez le service après-vente.

3) L'avertissement de fuite est activé.	La durée maximale de l'avertissement de fuite a été dépassée (programme de faible quantité 60 min. ou 2 min.).	Lorsque vous utilisez le programme de faible quantité, réduisez la durée d'arrosage ou interrompez l'arrosage pendant 5 minutes. Augmenter la consommation d'eau. Débranchez la prise de courant.
	Fuite du côté de la pression.	Éliminez toute fuite du côté de la pression.
4) La pompe marche, mais le débit diminue.	Le filtre est obstrué.	Nettoyez le filtre (voir 4. ENTRETIEN).



**REMARQUE :** Pour tout autre dysfonctionnement, veuillez contacter le service après-vente. Les réparations ne peuvent être effectuées que par des techniciens du service après-vente ou des revendeurs spécialisés agréés.

## 7. DONNÉES TECHNIQUES

<b>MODÈLE</b>	EC_TDS 1000A_ M INOX
<b>Puissance nominale</b>	1000W
<b>Tension</b>	230v-AC / 50Hz
<b>Capacité de livraison maximale</b>	5200 l/h
<b>Pression max. / débit max.</b>	3,5 /35 bar /m
<b>Profondeur maximale d'immersion</b>	7 m
<b>Niveau des eaux usées</b>	15 mm
<b>Pression de raccordement</b>	2 bars
<b>Profondeur d'immersion minimale pour le fonctionnement (approx.)</b>	100 mm
<b>Câble d'alimentation</b>	10 (H07RN-F)
<b>Poids</b>	8,7 kg
<b>Température maximale du milieu</b>	35°C

## 8. ACCESSOIRES

<b>Système d'aspiration flottant</b>	Pour une aspiration sans salissures sous la surface de l'eau.
<b>Vannes à 2/4 voies</b>	Pour le branchement en parallèle de plusieurs tuyaux ou appareils raccordés.
<b>Collier de serrage</b>	Pour les tuyaux de 25 mm (1") par la bouche de raccordement.
<b>Kit de raccordement de la pompe</b>	Pour tuyaux de 13 mm (1/2")
<b>Connecteur de robinet</b>	Pour tuyaux de 16 mm (5/8")
<b>Connecteur de tuyau</b>	
<b>Kit de raccordement de la pompe</b>	Pour tuyaux de 19 mm (3/4")

## 9. CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

A FORGED TOOL, S.A., distributeur des produits SATURNIA en Europe, déclare que l'article "Pompe à eau submersible", modèle EC\_TDS 1000A\_M\_I INOX, indiqué dans ce manuel d'utilisation est conforme aux réglementations suivantes : directive ROHS 2011/65/EU, directive 2006/42/EC et directive UE 2014/30.

Déclaration de conformité complète sur le site de l'AFT [www.aftgrupo.com](http://www.aftgrupo.com)

## 10. SERVICE/GARANTIE

**A. Service :** Veuillez contacter l'adresse figurant au dos de la couverture.

**C. Déclaration de garantie :**

En cas de recours à la garantie, les services rendus ne vous seront pas facturés.

A Forged Tool, S.A. accorde une garantie sur tous les nouveaux produits originaux de A Forged Tool, S.A. pendant 3 ans à partir de la date d'achat, à condition que les appareils soient destinés à un usage privé uniquement.

Cette garantie couvre tous les défauts significatifs du produit qui peuvent être prouvés comme étant des défauts de matériel ou de fabrication. Cette garantie est assurée par la fourniture d'un produit de remplacement pleinement fonctionnel ou par la réparation gratuite du produit défectueux qui nous a été envoyé ; nous nous réservons le droit de choisir entre ces deux options. Ce service est soumis aux dispositions suivantes :

- Le produit a été utilisé conformément aux recommandations du manuel d'utilisation.
- Ni l'acheteur ni aucun tiers n'a tenté d'ouvrir ou de réparer le produit.
- Seules des pièces de rechange et d'usure d'origine ont été utilisées pour le fonctionnement.
- Remise du ticket de caisse.

L'usure normale des pièces et des composants (tels que les pales, les pièces de fixation des pales, les turbines, les ampoules, les courroies trapézoïdales / courroies de distribution, les roues, les filtres à air, les bougies d'allumage), les changements visuels, les pièces d'usure et les matériaux consommables sont exclus de la garantie.

Cette garantie du fabricant est limitée au remplacement et à la réparation des produits conformément aux conditions susmentionnées. La garantie du fabricant ne vous permet pas de faire valoir d'autres droits à notre encontre en tant que fabricant, par exemple pour des dommages et intérêts. Bien entendu, cette garantie du fabricant n'affecte pas les droits de garantie légaux et contractuels à l'encontre du détaillant.

En cas de recours à la garantie, veuillez renvoyer le produit défectueux, accompagné d'une copie du ticket de caisse et d'une description du problème, en port payé, à l'adresse du service après-vente.

### Consommables :

La roue et le filtre sont des matériaux consommables et ne sont pas inclus dans la garantie.



La pompe ne doit pas être jetée avec les ordures ménagères. Elle doit être éliminée conformément aux réglementations environnementales locales.

## Inhaltsverzeichnis

1. SICHERHEIT .....	44
2. INSTALLATION.....	46
3. BETRIEB.....	47
4. WARTUNG.....	48
5. AUFBEWAHRUNG .....	49
6. FEHLERBEHEBUNG .....	49
7. TECHNISCHE DATEN.....	50
8. ZUBEHÖRTEILE .....	50
9. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....	51
10. SERVICE/GARANTIE.....	51



Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit körperlichen, sensorischen oder geistigen Behinderungen oder Mangel an Erfahrung und Wissen unter Aufsicht verwendet werden, oder wenn Anweisungen zur sicheren Verwendung des Produkts gegeben wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden wurden. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Die Reinigung und Wartung dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden. Die Verwendung dieses Produkts wird für Kinder unter 16 Jahren nicht empfohlen. Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.

### Bestimmungsgemäße Verwendung:

Die Tauchwasserpumpe ist für die Entnahme von Wasser aus Brunnen und anderen Wasserreservoirs, für den Betrieb von Bewässerungsanlagen und -systemen sowie für die Förderung von Regen-, Leitungs- und Chlorwasser bestimmt. Sie ist auch für die Wasserversorgung in privaten Haus- und Kleingärten bestimmt.

### Zu pumpende Flüssigkeiten:

Die Tauchwasserpumpe darf nur zum Pumpen von Wasser verwendet werden. Die Pumpe ist voll tauchfähig (wasserdicht gekapselt) und wird in Wasser getaucht (maximale Tauchtiefe siehe 7. TECHNISCHE DATEN). Die Pumpe ist mit einem integrierten Rückschlagventil ausgestattet, das das automatische Entleeren des Druckschlauchs bei Stillstand der Pumpe verhindert.

Das Produkt ist nicht für eine längere Nutzung (Dauerumlaufbetrieb) vorgesehen.



### GEFAHR Verletzungsgefahr!

Die Pumpe darf nicht zur Förderung von Salzwasser, Schlammwasser, korrosiven, leicht entzündlichen oder explosiven Flüssigkeiten (z.B. Benzin, Petroleum, Verdüner), Öl, Heizöl oder Lebensmitteln verwendet werden.

## 1. SICHERHEIT

WICHTIG: Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch der Tauchpumpe sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

*Symbole auf dem Produkt:*



**Lesen Sie die Bedienungsanleitung durch.**

### A. ALLGEMEINE WARNHINWEISE

#### - ELEKTRISCHE SICHERHEIT



**GEFAHR! Stromschlag!** Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom.

Das Produkt muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem nominalen Betriebsreststrom von höchstens 30 mA versorgt werden.



**GEFAHR Gefahr von Körperverletzungen.**  
**besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom.**

Trennen Sie das Produkt vom Stromnetz, bevor Sie es warten oder Teile austauschen. Dazu muss sich die getrennte Steckdose im Sichtfeld befinden.

#### - SICHERE BETRIEBSPRAKTIKEN

- Die Wassertemperatur darf 35 °C nicht überschreiten.
- Die Pumpe darf nicht verwendet werden, wenn sich Personen im Wasser befinden.
- Durch austretendes Schmiermittel kann es zu einer Verschmutzung der Flüssigkeit kommen.

#### - TRENNSCHALTER

- **Trockenlaufschutz:** Wenn der Wasserstand zu niedrig ist, schaltet sich die Pumpe automatisch ab. Tauchen Sie die Pumpe tiefer in das Wasser ein.
- **Thermischer Schutzschalter:** Bei Überlastung wird die Pumpe durch den eingebauten thermischen Motorschutz abgeschaltet. Nach ausreichender Abkühlung des Motors ist die Pumpe wieder betriebsbereit.
- **Auslaufschutz:** Bei einem Leck auf der Druckseite (z.B. Leck im Druckschlauch oder Hahn) schaltet sich die Pumpe in kurzen Abständen ein und aus. Schaltet sich die Pumpe mehr als 7-mal in 2 Min. ein und aus (bei einem Leck < 6 L/h), wird die Pumpe komplett abgeschaltet. Wenn das Leck auf der Druckseite beseitigt ist, muss die Pumpe ausgesteckt und wieder eingesteckt werden, um wieder betriebsbereit zu sein.
- **Automatische Entlüftung:** Diese Pumpe ist mit einem Entlüftungsventil ausgestattet, das Luftpneinschlüsse in der Pumpe beseitigt. Je nach Funktion kann eine kleine Menge Wasser unter dem Griff austreten.

### B. ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE

#### ELEKTRISCHE SICHERHEIT



**GEFAHR! Herzstillstand!**

Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Bedingungen aktive oder passive medizinische Implantate stören. Um das Risiko von Situationen zu verringern, die zu Verletzungen oder zum Tod führen können, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten, mit ihrem Arzt und dem Hersteller des medizinischen Implantats zu sprechen, bevor Sie das Produkt verwenden.

#### KABEL

Wenn Verlängerungskabel verwendet werden, müssen diese den Querschnitten in der folgenden Tabelle entsprechen:

Spannung	Kabellänge	Querschnitt
230-240 V/50 Hz	Bis zu 20 m.	1,0 mm <sup>2</sup>
230-240 V/50 Hz	20-50 m	1,0 mm <sup>2</sup>



**GEFAHR! Stromschlag!**

- Bei abgeschnittenem Netzstecker kann Feuchtigkeit durch das Netzkabel in die elektrischen Teile eindringen und einen Kurzschluss verursachen.
- Schneiden Sie niemals den Netzstecker ab (z. B. um ihn durch die Wand zu führen).
- Verwenden Sie nicht das Netzkabel, um die Pumpe zu trennen.

- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahrensituationen zu vermeiden.
- Netzstecker und Verlängerungsanschlüsse müssen vor Spritzwasser geschützt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass die elektrischen Anschlüsse für Stecker und Steckdosen in überflutungssicheren Bereichen erfolgen.
- Schützen Sie den Stecker und das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Beachten Sie die Netzspannung. Die Angaben auf dem Typenschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.
- Der Stecker der Pumpe muss abgezogen werden, bevor jemand das Schwimmbecken betritt.
- Das Netzkabel darf nicht zum Befestigen oder Transportieren der Pumpe verwendet werden.
- Zum Eintauchen oder Anheben/Sichern der Pumpe verwenden Sie das Befestigungsseil. Überprüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel.
- Unterziehen Sie die Pumpe (insbesondere die Stromkabel und die elektrischen Anschlüsse) vor dem Gebrauch immer einer Sichtprüfung.
- Eine beschädigte Pumpe darf nicht verwendet werden. Wenden Sie sich im Falle eines Schadens an den Kundendienst, damit die Pumpe überprüft werden kann.
- Pumpe nicht weiter als bis zum Auslieferungszustand zerlegen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch und nach der Wartung, dass alle Teile fest verschraubt sind.
- Bei Verwendung der Pumpe mit einem Generator müssen die Warnhinweise des Generatorherstellers beachtet werden.

### C. PERSÖNLICHE SICHERHEIT



#### **GEFAHR! Erstickungsgefahr!**

- Kleinteile können leicht verschluckt werden. Außerdem besteht die Gefahr, dass kleine Kinder an dem Polyethylenbeutel ersticken können. Halten Sie Kinder fern, wenn Sie das Produkt zusammenbauen.
- Beachten Sie den Mindestwasserstand gemäß den für die Pumpe angegebenen Merkmalen.
- Sand und andere abrasive Stoffe führen zu erhöhtem Verschleiß und reduzieren die Pumpenleistung.
- Die Pumpe darf nicht zur Druckerhöhung über das Gewinde auf der Einlassseite verwendet werden.
- Auf das Gewinde an der Einlassseite darf nur das schwimmende Ansaugsystem des Produkts montiert werden.
- Der Schwimmerschalter darf nur außerhalb des Wassers betätigt werden. Der Schlauch darf während des Betriebs nicht abgenommen werden. Lassen Sie die Pumpe abkühlen, bevor Sie mit der Fehlersuche beginnen.

### 2. INSTALLATION



#### **GEFAHR Verletzungsgefahr!**

Verletzungen, wenn das Produkt unbeabsichtigt in Betrieb genommen wird. Trennen Sie das Produkt vor der Montage vom Stromnetz.

- Der Schlauch kann über den Pumpenanschluss (1) und das Anschlussstück (2) [19 mm (3/4") / 25 mm (1")] oder über das Anschlusssystem [13 mm (1/2") / 16 mm (5/8") / 19 mm (3/4")] angeschlossen werden. Bei Verwendung eines Schlauches mit 25 mm (1") hat die Pumpe die maximale Förderleistung.

### A. Schließen Sie den Schlauch über das Anschlussstück an [Abb. A1]:

- Die Schläuche mit 25 mm (1") und 19 mm (3/4") können über das Anschlussstück (2) angeschlossen werden:

Schlauchdurchmesser	25 mm (1")	19 mm (3/4")
Schlauchschelle		
Anschluss des -Schlauchs [Abb. A1]	Trennen Sie das Anschlussstück < [Abb. A2]	Trennen Sie nicht das Anschlussstück [Abb. A3]

- Die mit einem Anschlussstück (2) verbundenen Schläuche mit 25 mm (1") und 19 mm (3/4") müssen z. B. mit einer Schlauchschelle fixiert werden.
  - Schrauben Sie das Anschlussstück (2) auf den Pumpenanschluss (1). (Bei Schläuchen mit 25 mm (1") zuerst das Anschlussstück (2) bei < trennen)
  - Führen Sie den Schlauch in das Anschlussstück (2) ein und sichern Sie ihn z. B. mit einer Schlauchschelle.

### B. Schließen Sie den Schlauch über das Anschlussystem an [Abb. A5]:

- Die Schläuche mit 19 mm (3/4") / 16 mm (5/8") und 13 mm (1/2") können über den entsprechenden Anschluss angeschlossen werden.

### C. Zum Anschluss der schwimmenden Absauganlage [Abb. A6 / A7]:

- Schließen Sie den vakuumbeständigen Saugschlauch (8) mit einem G1"-Anschluss an und befestigen Sie ihn am anderen Ende.
- Der Ansaugschlauch (8) muss auf die erforderliche Länge zugeschnitten werden, damit er im Betrieb keine Schlaufen bildet und keine Luft angesaugt wird.
- Für einen störungsfreien Betrieb (Systementlüftung) muss das Rückschlagventil (9) aus der schwimmenden Absauganlage entfernt werden.
- Schrauben Sie den Filterkorb (10) mit einer Zange ab.
- Das Rückschlagventil (9) ist in dieser Anwendung nicht erforderlich, da die Pumpen mit einem Rückschlagventil ausgestattet sind.
- Der Saugschlauch muss 50 cm lang sein. Die Pumpe muss sich im Tank befinden, wenn die Ansaugung schwimmend erfolgt. Ein Ansaugen in vertikaler Position ist nicht möglich, wenn die Pumpe hängt.
- In der waagerechten Position funktioniert der Schwimmerschalter nicht und die Trockenlaufsicherung ist inaktiv.
- Schalten Sie die Pumpe manuell ein und aus und überwachen Sie sie. Wenn kein Durchfluss festgestellt wird, muss die Pumpe wieder ausgeschaltet werden.

## 3. BETRIEB



### GEFAHR Verletzungsgefahr!

Verletzungen, wenn das Produkt unbeabsichtigt in Betrieb genommen wird. Trennen Sie das Produkt vom Stromnetz, bevor Sie es anschließen, einstellen oder transportieren.

### A. Um Wasser zu pumpen [Abb. O1]:

Die Pumpe muss immer mit dem mitgelieferten Seil in den Brunnen oder Wassertank getaucht werden. Damit die Pumpe ansaugen kann, muss sie mindestens 100 mm eingetaucht sein. Um eine Verschmutzung des Filters zu vermeiden, muss die Pumpe in einer Mindesthöhe von 30 cm über dem Boden befestigt werden:

- Befestigen Sie das Seil (3) sicher an der Öse (4).
- Tauchen Sie die Pumpe mit Hilfe des Seils (3) in den Brunnen oder Wassertank ein.
- Sichern Sie das Seil (3).
- Bei tiefen Brunnen (ab ca. 5 m) das Anschlusskabel (5) entlang des Seils (3) mit Kabelbindern befestigen.
- Schließen Sie die Pumpe an das Stromnetz an. Die Pumpe startet etwa 3 Sekunden nach Anschluss des Anschlusskabels. Die Pumpe ist betriebsbereit.

### B. Automatikbetrieb mit Schwimmerschalter [Abb. O2]:

- Damit sich die Pumpe automatisch abschaltet, wenn keine Flüssigkeit mehr gefördert wird, muss sich der Schwimmerschalter (6) frei auf der Wasseroberfläche bewegen können.

- Dank des integrierten Rückschlagventils wird der Druck im Schlauch aufrechterhalten, bis das Wasser durch den Schlauch gezogen ist.

### C. Zum Einstellen der Ein- und Ausschalthöhe [Abb. O3]:

- Die maximale Einschalthöhe und die minimale Ausschalthöhe (siehe 7. TECHNISCHE DATEN) können eingestellt werden, indem das Kabel des Schwimmerschalters in die Schwimmerschalerverriegelung (A) eingeführt wird.
- Je kürzer die Kabellänge zwischen dem Schwimmerschalter (6) und der Schwimmerschalerverriegelung (A) ist, desto niedriger ist die Einschalthöhe und desto höher ist die Ausschalthöhe.
- Führen Sie das Kabel des Schwimmerschalters (6) in die Öffnung der Schwimmerschalerverriegelung (A) ein.



**ACHTUNG!** Damit der Schwimmerschalter eingeschaltet und abgeschaltet werden kann, muss die Kabellänge zwischen dem Schwimmerschalter und der Schwimmerschalerverriegelung mindestens 10 cm betragen.

### D. Manueller Betrieb [Abb. O4]:

Die Pumpe bleibt permanent in Betrieb, da der Schwimmerschalter überbrückt wird. Dadurch wird der Trockenlaufschutz der Pumpe deaktiviert.

1. Schieben Sie den Schwimmerschalter (6) mit dem Kabel nach unten gerichtet über die Schwimmerschalerverriegelung (A).
2. Lassen Sie die Pumpe mit Hilfe eines an der Pumpe befestigten Seils in einen Brunnen ab.
3. Schließen Sie die Pumpe an das Stromnetz an.

*Achtung. Die Pumpe setzt sich sofort in Betrieb.*

### E. Automatikbetrieb:

- Die Pumpe schaltet sich automatisch ab, sobald kein Wasser mehr entnommen wird.
- Dank des integrierten Rückschlagventils wird der Druck im Schlauch aufrechterhalten, bis das Wasser durch den Schlauch gezogen ist.
- Wenn Wasser über den Schlauch angesaugt wird (der Druck im Schlauch fällt unter ca. 2 bar), schaltet sich die Pumpe automatisch ein.

### F. Kleinmengenprogramm und Warnung vor Lecks:

#### 1. Warnung vor Lecks:

- Der Durchflussregler schaltet automatisch ab, sobald kein Wasser mehr entnommen wird. Bei Lecks auf der Druckseite (z.B. Leck im Druckschlauch oder Hahn) schaltet sich die Pumpe in kurzen Abständen ein und aus. Schaltet sich die die Pumpe mehr als 7-mal pro 2 Min. ein- und aus (bei einem Leck < 6 L/h), wird die Pumpe komplett abgeschaltet. Wenn das Leck auf der Druckseite beseitigt ist, muss die Pumpe ausgesteckt und wieder eingesteckt werden, um wieder betriebsbereit zu sein.

#### 2. Kleinmengenprogramm:

- Um zu verhindern, dass sich die Pumpe bei geringer Wassermenge (z.B. Tröpfchenbewässerung) vorzeitig abschaltet, wird die Leckwarnung erst nach 60 Minuten aktiviert.
- Das zyklische Ein- und Ausschalten der Pumpe während des Kleinmengenprogramms hat keinen Einfluss auf die Lebensdauer der Pumpe.

### G. Nutzung von Waschmaschinen:

- Am Ende eines Niedrigwasserverbrauchszyklus in der Waschmaschine wird das 60-minütige Betriebsintervall des Kleinmengenprogramms automatisch auf den normalen Pumpenbetrieb zurückgesetzt und ermöglicht eine störungsfreie Nutzung der Waschmaschine für > 60 Minuten.

### H. Für kontinuierliche Tröpfchenbewässerung:

- Soll das Kleinmengenprogramm länger als 60 Minuten genutzt werden, muss die Bewässerung mindestens 5 Minuten vor Ablauf der 60 Minuten unterbrochen werden. Das Programm für Kleinmengen kann dann für weitere 60 Minuten genutzt werden.

## 4. WARTUNG



### GEFAHR Verletzungsgefahr!

Verletzungen, wenn das Produkt unbeabsichtigt in Betrieb genommen wird. Trennen Sie das Produkt vom Stromnetz, bevor Sie es warten.



### A. Reinigen des Filters [Abb. M1]:

- Um einen dauerhaft störungsfreien Betrieb zu gewährleisten, muss der Filter (7) in regelmäßigen Abständen gereinigt werden.
- Nach dem Abpumpen von Schmutzwasser muss der Filter (7) sofort gereinigt werden:
  1. Drehen Sie den Filter (7) um 1/4 Umdrehung im Uhrzeigersinn und nehmen Sie ihn heraus. (Bajonettverschluss).
  2. Reinigen Sie den Filter (7) unter fließendem Wasser.
  3. Bauen Sie den Filter (7) in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.  
*Die Pumpe darf nicht ohne Filter betrieben werden.*

### B. Spülen der Pumpe:

- Nach dem Fördern von gechlortem Wasser muss die Pumpe gespült werden:
  1. Pumpen Sie warmes Wasser (max. 35 °C), eventuell unter Zusatz eines milden Reinigungsmittels (z. B. Spülmittel), bis das gepumpte Wasser klar ist.
  2. Entsorgen Sie die Abfälle in Übereinstimmung mit den in Ihrem Gebiet geltenden Abfallgesetzen.

## 5. AUFBEWAHRUNG

### A. Aufbewahren:

Die Pumpe ist nicht frostsicher. Das Produkt muss außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

1. Trennen Sie die Pumpe vom Stromnetz.
2. Drehen Sie die Pumpe auf den Kopf, bis kein Wasser mehr austritt.
3. Reinigen Sie die Pumpe (siehe 4. WARTUNG).
4. Bewahren Sie die Pumpe an einem trockenen, geschlossenen und vor Frost geschützten Ort auf.

### B. Abfallentsorgung:

(in Übereinstimmung mit RL2012/19/EG)

- Das Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Es muss in Übereinstimmung mit den örtlichen Umweltvorschriften entsorgt werden.

**WICHTIG**- Entsorgen Sie das Produkt über Ihre kommunale Sammelstelle.

## 6. FEHLERBEHEBUNG



### GEFAHR Verletzungsgefahr!

Verletzungen, wenn das Produkt unbeabsichtigt in Betrieb genommen wird. Trennen Sie das Produkt vor der Fehlersuche vom Stromnetz.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
1) Die Pumpe läuft, fördert aber kein Wasser.	Luft kann nicht entweichen, da die Druckleitung verschlossen ist (evtl. Knick im Druckschlauch).	Öffnen Sie die Druckleitung (Absperrventil, Versorgungseinheiten).
	Luft im Saugfuß.	Warten Sie etwa 60 Sekunden, bis die Pumpe entlüftet ist; schalten Sie die Pumpe ggf. aus und wieder ein.
	Der Filter ist verstopft.	Reinigen Sie den Filter (siehe 4. WARTUNG).
	Wasserstand bei Inbetriebnahme unter dem Mindestniveau.	Tauchen Sie die Pumpe tiefer ein.
	Bei der schwimmenden Absaugung bildet sich im Saugschlauch ein Luftpolster.	Entfernen Sie das Rückschlagventil vor dem Filterkorb der Absauganlage.

2) Die Pumpe läuft nicht an oder bleibt während des Betriebs plötzlich stehen.	Der thermisch Schutzschalter hat die Pumpe aufgrund von Überhitzung abgeschaltet.	Reinigen Sie den Filter (siehe 4. WARTUNG). Beachten Sie die Höchsttemperatur des Mediums (35 °C).
	Das Rückschlagventil ist verklemmt.	Wenden Sie sich an den technischen Dienst.
	Pumpt ab ohne Strom.	Überprüfen Sie Sicherungen und elektrische Steckverbindungen.
	Die Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (Reststrom) hat ausgelöst.	Trennen Sie die Pumpe ab und wenden Sie sich an den Kundendienst.
3) Die Leckwarnung wird aktiviert.	Die maximale Dauer der Leckwarnung ist überschritten (Kleinmengenprogramm 60 Min. oder 2 Min.).	Wenn Sie das Programm für Kleinmengen verwenden, verkürzen Sie die Bewässerungsdauer oder unterbrechen Sie die Bewässerung für 5 Minuten. Erhöhung des Wasserverbrauchs. Ziehen Sie den Netzstecker.
	Leck auf der Druckseite.	Beseitigen Sie eventuelle Lecks auf der Druckseite.
4) Die Pumpe läuft, aber die Durchflussmenge nimmt ab.	Der Filter ist verstopft.	Reinigen Sie den Filter (siehe 4. WARTUNG).



**HINWEIS:** Bei anderen Fehlfunktionen wenden Sie sich bitte an den technischen Dienst. Reparaturen dürfen nur von Servicetechnikern oder autorisierten Fachhändlern durchgeführt werden

## 7. TECHNISCHE DATEN

<b>Modell</b>	EC_TDS 1000A_M INOX
<b>Nennleistung</b>	1000 W
<b>Spannung</b>	230v-AC / 50 Hz
<b>Max. Förderleistung</b>	5200 L/h
<b>Max. Druck / max. Durchflussmenge</b>	3,5/35 bar/m
<b>Maximale Eintauchtiefe</b>	7 m
<b>Füllstand des Abwassers</b>	15 mm
<b>Anschlussdruck</b>	2 bar
<b>Minimale Eintauchtiefe für den Betrieb (ca.)</b>	100 mm
<b>Netzkabel</b>	10 (H07RN-F)
<b>Gewicht</b>	8,7 kg
<b>Max. Temperatur des Mediums</b>	35 °C.

## 8. ZUBEHÖRTEILE

<b>Schwimmendes Ansaugsystem</b>	Für eine schmutzfreie Absaugung unterhalb der Wasseroberfläche.
<b>2/4-Wege-Ventil</b>	Zur Parallelschaltung mehrerer Schläuche oder angeschlossener Geräte.
<b>Schlauchselle</b>	Für Schläuche mit 25 mm (1") über das Anschlussstück.
<b>Pumpenanschluss-Set</b>	Für Schläuche mit 13 mm (1/2")
<b>Hahnverbinder Schlauchverbinder</b>	Für Schläuche mit 16 mm (5/8")
<b>Pumpenanschluss-Set</b>	Für Schläuche mit 19 mm (3/4")

## 9. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

A FORGED TOOL, S.A., Vertreter von SATURNIA-Produkten in Europa, erklärt, dass der Artikel „Tauchwasserpumpe“, Modell EC\_TDS 1000A\_M\_I INOX, der in diesem Benutzerhandbuch angegeben ist, mit den folgenden Vorschriften übereinstimmt: ROHS-Richtlinie 2011/65/EU, Richtlinie 2006/42/EG und EU-Richtlinie 2014/30.

Vollständige Konformitätserklärung auf der AFT-Website [www.aftgrupo.com](http://www.aftgrupo.com)

## 10. SERVICE/GARANTIE

- A. **Service:** Bitte wenden Sie sich an die Adresse auf der Rückseite der Bedienungsanleitung.  
B. **Garantieerklärung:**

Im Falle eines Garantieanspruchs werden Ihnen die erbrachten Leistungen nicht in Rechnung gestellt.

A Forged Tool, S.A. gewährt auf alle neuen Originalprodukte eine Garantie von 3 Jahren ab Kaufdatum, vorausgesetzt, dass die Geräte nur für den privaten Gebrauch bestimmt sind.

Diese Garantie umfasst alle wesentlichen Mängel des Produkts, die als Material- oder Herstellungsfehler nachgewiesen werden können. Diese Garantie wird durch die Lieferung eines voll funktionsfähigen Ersatzprodukts oder durch die kostenlose Reparatur des uns zugesandten defekten Produkts erfüllt; wir behalten uns das Recht vor, zwischen diesen beiden Möglichkeiten zu wählen. Dieser Service unterliegt den folgenden Bestimmungen:

- Das Produkt wurde für den in der Gebrauchsanweisung empfohlenen Zweck verwendet.
- Weder der Käufer noch eine dritte Partei hat versucht, das Produkt zu öffnen oder zu reparieren.
- Für den Betrieb wurden nur Original-Ersatzteile und Original-Verschleißteile verwendet.
- Vorlage der Quittung.

Normaler Verschleiß von Teilen und Komponenten (wie z.B. Schaufeln, Schaufelanbauteile, Turbinen, Lampen, Keilriemen/Zahnriemen, Laufräder, Luftfilter, Zündkerzen), optische Veränderungen, Verschleißteile und Verbrauchsmaterialien sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Herstellergarantie ist auf den Ersatz und die Reparatur von Produkten gemäß den oben genannten Bedingungen beschränkt. Die Herstellergarantie berechtigt Sie nicht, weitergehende Ansprüche gegen uns als Hersteller, z.B. auf Schadensersatz, geltend zu machen. Diese Herstellergarantie berührt selbstverständlich nicht die gesetzlichen und vertraglichen Gewährleistungsansprüche gegenüber dem Händler.

Im Falle eines Garantieanspruchs senden Sie bitte das defekte Produkt zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung frachtfrei an die Adresse des technischen Services.

### **Verbrauchsmaterialien:**

Das Laufrad und der Filter sind Verbrauchsmaterialien und fallen nicht unter die Garantie.



Die Pumpe darf nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Sie muss in Übereinstimmung mit den örtlichen Umweltvorschriften entsorgt werden.

Características de rendimiento / Características de desempenho / Performance characteristics / Caratteristiche delle prestazioni / Caractéristiques de performance / Pumpen-Kennlinien

EC\_TDS 1000A\_M INOX  
Art. 08064010

